

TOURNÉE
Reisimpressies
van Duitsland, Zwitserland en Italië
door Adolph Carel Bentinck
in 1785 en 1787

M.L. Hansen (ed.)

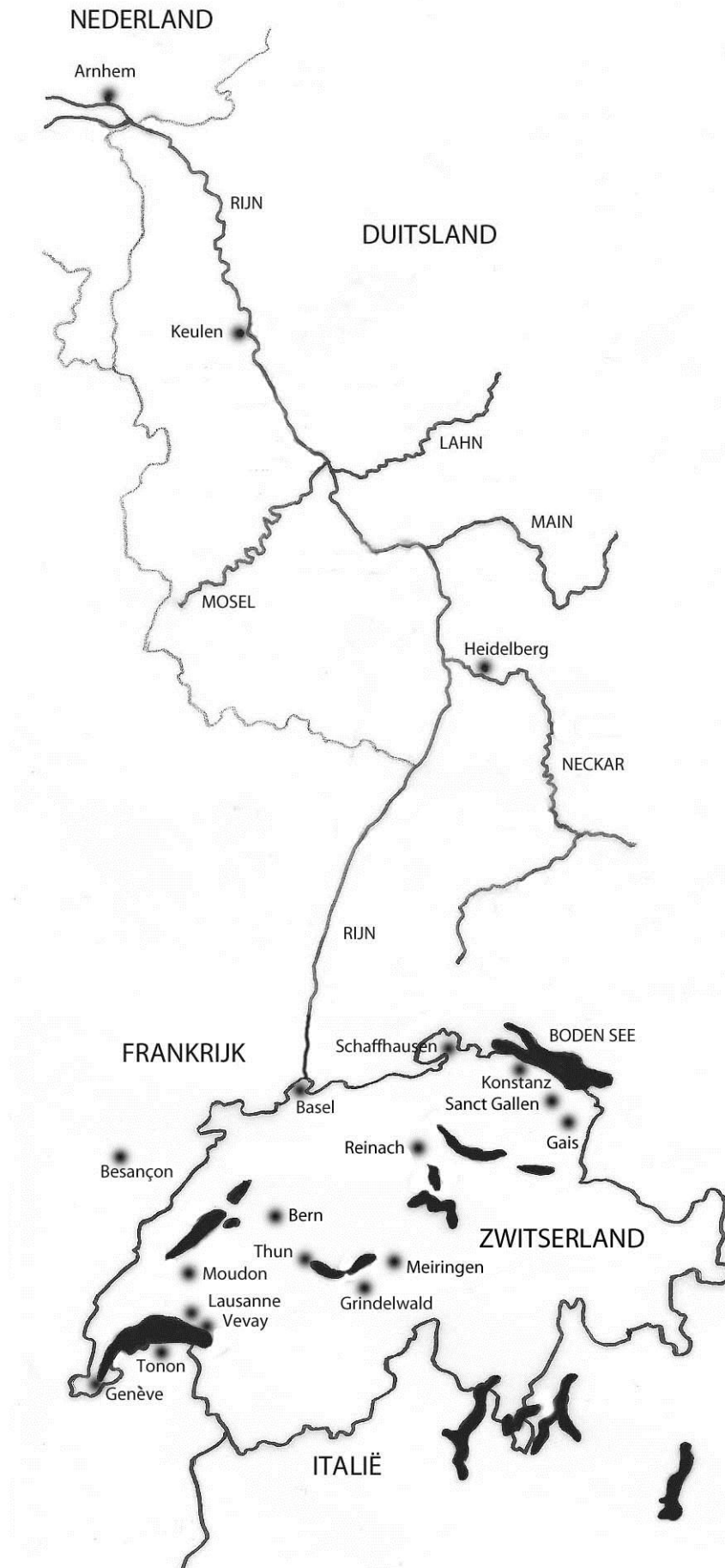
TOURNÉE

**Reisimpressies
van Duitsland, Zwitserland en Italië
door Adolph Carel Bentinck
in 1785 en 1787**

Inhoudsopgave

Kaart	6
Inleiding	7
1. Journaal van een reis door Duitsland naar Zwitserland	9
2. Tournée autour du Lac de Geneve	16
3. Journal du Voyage de Suisse	18
4. Inscription	28
5. Route van Lausanne naar Den Haag	29
6. Endroits Paestum	30
7. Van Genève naar Rome	31
Woordenlijst Frans – Nederlands	33
Index	37

Kaart



Inleiding

Het ‘goet ten Nyenhuys, ghelegen in den kerspel van Wyhe’ was sedert 1407 een bezit van de familie Van Ittersum. Na bijna twee eeuwen liet Robert van Ittersum de havezate na aan zijn vrouw Eleonora Sophia Bentinck op voorwaarde dat zij het Nijenhuis naliet aan haar broer, de Brits-Nederlandse staatsman Hans Willem Bentinck, eerste graaf van Portland. Daar deze kort voor zijn zus Eleonora overleed erfde zijn zoon Charles John Bentinck het Nijenhuis die het verkocht aan Willem Bentinck tot Beverfeurde. Nadat deze in 1784 overleed erfde Willems enige zoon Adolph Carel Bentinck (ca. 1765 -1837) het Nijenhuis.

De jongeman vertrok korte tijd daarna op reis. Ten tijde van deze reizen was Bentinck nog vrijgezel. Hij zou in 1789 met zijn achternicht Maria Françoise van Aerssen Beyeren trouwen en in 1822 trad hij voor een tweede keer in het huwelijk met Hillegonda van Sichem.

De verslagen van zijn reizen naar Duitsland en Zwitserland zijn niet altijd tot het einde volgehouden. Van een reis naar Italië resteert slechts een lijst met plaatsnamen en afstanden.

Bentinck had oog voor de natuur maar zijn interesse was niet gericht op het beklimmen van de Alpen. Integendeel, de wegen die gepasseerd werden vond hij nogal eens gevaarlijk. Zijn interesse lag minder bij natuur en meer bij cultuur. Waar hij kon bezocht hij de plaatselijke bibliotheek, de particuliere kabinetten en kunstverzamelingen.

De verzameling Franstalige reisimpressies van Adolph Carel Bentinck tot Nijenhuis zijn naar alle waarschijnlijkheid op het Nijenhuis in het oude familiearchief van Van Ittersum terecht gekomen en worden nu bewaard in het Historisch Centrum Overijssel te Zwolle, familiearchief Van Ittersum inventarisnummer 1567.

De omslag bevat

- Een reisverslag door Duitsland naar Zwitserland. 23 genummerde losse bladen, dubbelzijdig beschreven. De tekst is voortijdig afgebroken.
- Een verslag uit Genève. Dubbelgevouwen, kant 1 beschreven, kant 2 t/m 4 blanco.
- Een tocht rondom het Meer van Genève. Dubbelgevouwen, kant 1 t/m 4 beschreven.
- Een reis door Zwitserland. 14 genummerde pagina's op dubbelgevouwen losse bladen, dubbelzijdig beschreven. De tekst is verdeeld over twee kolommen, in de ene kolom staat informatie over de route, en in de andere kolom – Bentinck noemt de kolom *curiosités* – staan de bezienswaardigheden. Omwille van de leesbaarheid is de tekst in de transcriptie samengevoegd, de kolom van de *curiosités* heeft een bredere marge. Het verslag is voortijdig afgebroken.
- Aantekeningen over een monument voor abt Raynal. Enkel, kant 1 en 2 beschreven.
- Een inscriptie. Enkel, kant 1 beschreven, kant 2 blanco.
- De reis van Lausanne op weg naar Den Haag. Drie dubbele tot katern gevouwen ongenummerde bladen, kant 1 t/m 3 beschreven, kant 4 t/m 12 blanco. Het verslag is voortijdig afgebroken.
- De omgeving van Paestum. Dubbelgevouwen, kant 1 en 2 beschreven, kant 3 en 4 blanco.
- Aantekeningen over Rome en Napels en een lijst met plaatsnamen. Enkel, kant 1 en 2 beschreven.

Voor de transcriptie golden de volgende regels:

- De spelling, interpunctie etc. zijn zo veel mogelijk zonder wijzigingen overgenomen. Slechts daar waar het voor de leesbaarheid wenselijk was, zijn leestekens en hoofdletters aangepast.
- Bij twijfel is gekozen voor de moderne spelling.
- Duidelijke en hinderlijke verschrijvingen zijn verbeterd met [rechte haken] of in een voetnoot verklaard.
- Aanvullingen in de tekst door de editeur staan tussen [rechte haken].
- De paginanummering van het manuscript staat tussen (ronde haken). De door de editeur toegevoegde paginanummering staat tussen [vierkante haken].
- De onderstrepingen zijn gecursiveerd.
- Onleesbare teksten zijn vermeld als < -- > en slechtleesbare teksten staan eveneens tussen <punthaken>.
- De namen van personen zijn zoveel mogelijk in nationale en internationale biografieën opgespoord. Maar niet altijd bleek dat mogelijk, zodat daar toelichting ontbreekt.
- Voor de annotaties is gebruik gemaakt van algemene naslagwerken en reisgidsen die niet nader worden vermeld.

1. Journaal van een reis door Duitsland naar Zwitserland

A.C. Bentinck

1785. September 21 –

Journal

(1)

Journal du voiage pour la Suisse par
la route d'Allemagne en 1785.

Le 21 Septembre 1785 nous partimes d'Arnhem sur les 7 heures du matin, ayant passé l'IJssel a une Lieue d'Arnhem, nous nous trouvames a midi a Elten, premiere Station de la poste d'Allemagne, et apres avoir passé Emmerik & Rees nous vinmes coucher a Wesel, ville forte du Duché de Cleve, on fait cette route par un pays en grande partie plat et assez bien cultivé.

La Lendemain 22 de Septembre nous poursuivames notre voiage par Dinslaken a Duysbourg on ayant diné en attendant qu'on changea de cheveaux, nous arrivames sur le soir a Dusseldorf a l'Auberge la Cour d'Hollande, comptant d'y rester un couple de jours pour voir la Galerie de Tableaux, (2) qui est une des plus belles de l'Europe, l'on y trouvé les meilleurs ouvrages des peintres les plus renommés tant de l'Ecole Italienne que Flamande et Hollandoise, beaucoup de Rubens¹ Vandyk², Raphaël³, Veronese⁴, Correges⁵ &c. J'y disputent le prix, et laissent aux amateurs un champs libre d'y augmenter leurs connoissances; entre plusieurs tres beaux Tableaux de Rubens, il s'y en trouve un de la plus surprenante beauté representant le Jugement dernier, la composition en est Grande, et les coloris en est admirable; le local de cette Galerie est au chateau de l'Electeur Palatin, divisé en cinq salles, ou les Tableaux sont l'avantage de la plus belle Lumiere; dans la cour du chateau on voit la statue en marbre de l'Electeur Jean Guillaume de Baviere⁶, fondateur (3) de cette Gallerie, comme aussi de plusieurs autres, grands ouvrages d'Architecture, et Grandpere de l'Electeur Regnant⁷: pour le reste Dusseldorp n'a plus rien qui puisse retenir longtems, les voyageurs n'étant comme la plupart des villes de la Westphalie, rien moins que belle neansmoins sa situation sur le Rin la rend interessante, sur le quel le chateau a une vue charmante.

Nous y avons vu les cheveaux que l'Electeur fait prendre tous les trois ans dans un bois pres de Duysburg, ou ils courent en pleine liberté, ils sont d'une race petite, mais tres bons pour la fatigue.

Etant partis le 25 de Dusseldorp apres avoir changé de cheveaux a Dormagen, nous arrivames encore assez tot a Cologne, ou nous fumes loger au St: Esprit, pour aller voir l'Eglise de St: Pierre, ou il se trouve un superbe tableau d'autel de Rubens, representant le martyr de St Pierre, qu'il a fait present a cette Eglise en reconnaissance de ce qu'il avoit demeure longtems a cette paroisse.

(4) Le 26 j'ai été a la cathédrale, ou sont a voir les cranes des 3 Rois, dans une espese de tombeau dont le devant est d'or massif et les trois autres cotés d'argent doré le tout orne d'une quantité prodigieuse de pierres precieuses et beaucoup d'antiques, cette piece est tout ce que l'on peut voir de plus riche; on y voit aussi les presens faites par differens princes et particuliers a cette cathedrale, comme aussi les reliques entre autres un morceau du crane de St: Pierre, et une piece de bois de la croix de Jesus Christ.

Nous allames encore cette meme journée a Bensberg chateau de l'Electeur Palatin⁸. a trois lieues de Cologne au dela du Rin et sur le soir nous en fumes de retour.

1 Petrus Paulus Rubens (1577-1640). Schilder.

2 Anthonie van Dyck (1599-1641). Schilder.

3 Rafaël geboren als Raffaello Sanzio (1483-1520). Schilder.

4 Veronese geboren als Paolo Calliari (1528-1588). Schilder.

5 Correggio geboren als Antonio Allegri (v.1489-1534). Schilder.

6 Johan Willem II van Palts-Neuburg (1658-1716). Keurvorst van de Palts.

7 Karel Theodoor van Palts-Neuburg (1742-1799). Keurvorst van de Palts.

8 Kasteel Bensberg werd in 1705 gebouwd door Johan Willem II keurvorst van de Palts (1658-1716).

Nous y etions en compagnie avec une Dame Russe comtesse de []⁹ avec sa fille, nous avions déjà recontrés a Düsseldorf a la Gallerie, et qui a beaucoup gout pour la peinture, ce chateau n'a pas répondu a notre attente, hormis sa vue qui est fort agréable étant sur une montagne, d'où elle a une vue très étendue sur le pays d'alentour et sur le Ryn.

(5) les tableaux qu'on nous avoisut beaucoup vanté n'étoient non plus du gout de nos amateurs: vu encore a Cologne un tableau de le Brun¹⁰ a la maison de M^r Jabach¹¹, représentant une famille de pere mere et 4 enfans avec le portrait de la Brun dans ce font. très bien ordonné et fort beau colorit

Cologne est assez grand mais les rues y sont étroites, les maisons antiques et le pavé abominable

Le 27 parti a 7 heures du matin de Cologne et passé par Bon ou nous nous sommes promenés du chateau de L'Electeur, beau Batiment devant lequel on voit de très beaux orangers, tandis qu'on <changeat> de cheveaux, de la on vient dans un pays de montagnes couvertes de vignes qui font des vues fort jolies et fort pittoresques en longeant toujours le Rhin sur la rive gauche, passé en suite par Remagen et Andernach, deux Stations, et arrivé le soir a 8 et demi a Coblenz a la Poste, Le chemin est de gravier et on commence a voir sur cette route le paysans charrier et trainer leurs charges par des boeufs

(6) parti de Coblenz le 28 passé le Rhin, devant cette ville sur un pont volant, par Montebauer, ou nous fumes retardé une heure et demie afin de faire raccommode la voiture. apres cela par Limbourg, Nierkirch (ce trajet ci est par un très mauvais chemin pierreux et inegal) Wisbaden et arrivez a une heure et demi a Cassel, village vis a vis de Mayence, nous fumes obligé de rester ici dans une assez mauvaise auberge a cause qu'on ne put entrer a cette heure par la porte, de Nierkirch a Mayence on vient sur la chaussée, qui est faite de gravier endurci et forme un excellent chemin.

Le 29 ayant attendu jusqu'a onze heures de cheveaux pour mener la voiture en ville, nous etions encore obligé de la faire trainer par des gens a Mayence par un pont de bateaux sur le Rhin, et allames logger a l'auberges *les 3 couronnes*, diné chez le comte Stadion, apres midi été faire une visite a M^r Lucius, ministre de Hollande au 3 cercles, qui étoit a Francfort, apres cela nous fimes une promenade par (7) Mayence, ville pas fort belle, il y a plusieurs grands hotels, mais les rues en sont étroites, la promenade finie, nous fumes présenté dans une société de Lecture par M^{ss} Colborn et Krel, ou on trouve la une grande collection, de toutes les nouvelles de l'Allemagne, qui me firent un singulier plaisir.

le 30 je me suis occupé le matin a écrire. diné chez le comte Stadion et apres diné allé voir le Palais et les <enceries> de l'Archeveque, le premier est très magnifiquement meublé, apres cela j'ai fait une promenade le long de quai, apres cela été a la Société de lecture et revenu a l'Auberge, en compagnie de Mess^r Colborn gouverneur du comte Stadion et Krel qui ont passé la soirée avec nous.

Le 1 Octobre nous avons pris une voiture et sommes alle a la Chartreuse, ancien cloître aboli, et dela nous avons été a la Favorite, maison de plaisance de l'Archeveque, qui y est tout joignant, c'est composé de plusieurs pavillons, le jardin petit et prodigement orné. de statues jets d'eau et autres colifichets, on y a une vue delicieuse sur le confluent (8) du Rhin et du Main et sur les montagnes qui bornent l'horison. Nous dinames encore chez le comte et apres diné allames voir le cabinet d'anatomie de M^r Professeur de l'université ici, assez curieux. apres cela ayant fait un tour en voiture au dehors de la ville. je retournai chez moi pour écrire en Hollande.

Le 2 parti a midi pour Francfort par Weyebach et Heekst. en compagnie de M^{ss} Krel, Colborn et Tomman. arrive vers le soir a l'auberge le Lion d'or fait encore une promenade par la ville.

Le 3 Nous allames voir monter le Ballon Aerostatique de Blanchard¹², il s'éleva fort majestueusement seul dans sa nasselle, en saluant le public du Chapeau et du Drapeau, et prit son cours vers le Nord Est: apres avoir été quelque minutes on l'air, il laisse tomber son parachute avec un petit chien, ce qui baisse fort doucement et fut retrouvé a 3 quarts de lieue de Francfort sans avoir reçu le moindre mal, comme nous l'avons vu. l'apres diné, (Blanchard étant logé dans la meme auberge que nous) le Ballon continuant toujours

9 Open gelaten ruimte. De naam van de gravin is niet ingevuld.

10 Charles le Brun of Lebrun (1619-1690). Schilder.

11 Waarschijnlijk de in Keulen geboren bankier Everhard Jabach (1618-1695). Hij was een beroemd kunstkenner en had een grote collectie met werken van onder andere Raphaël, Rubens, Durer, Le Brun en Poussin.

12 Jean-Pierre Blanchard (1753-1809). Uitvinder van de parachute. In 1785 ging hij per ballon over het Kanaal.

la meme route, prit terre a Weylburg, ayant fait dix lieues en 54 minutes de temps: il y avoit une tres grande affluence (9) de monde a la place de l'elevation et beaucoup de Princes d'Allemagne, qui par Leurs equipages faisoient <un> charmant coup d'Oeil sur la plaine, on avoient fait une enceinte pour le beau monde, mais nous ne jugeames pas a propos d'y entrer: apres diné fait une visite a M^e Fagel qui etoit à Francfort a M^e Gervinus son gouverneur, le soir a la comedie Allemande, joli Theatres et salle. achevé depuis peu, mais fort mauvais acteurs, on jouoit de argnonige Liebhaber, comedie traduite du françois (L'amant jaloux¹³) suivi du couronnement de Blanchard, farce faite a son honneur, la comedie etoit si <pleine>, qu'une demi heure avant la commencement, nous ne pumes avoir place qu'au Theatre.

Le 4 promené et fait quelques emplettes en ville. vu l'église S^t. Bernard, ou se fait le couronnement de L'Empereur et le cloitre des capucins. apres diné pris le caffé chez M^e Fagel, apres cela a la comedie avec eux, ou sur la fin arriva Blanchard: pour lors les applaudissemens furent sans fin, et l'on rejoua son couronnement, en un mot Blanchard n'a ete nulle part reçu tant d'honneurs qu'a Francfort, ou il a été traité a un superbe diné dans une auberge, et pour surplus de folie un Anglois s'est avisé de Louer le jour suivant de gens du bas peuple pour <tirer> son carosse, en place de chevaux a la

(10) Le 5 nous fimes un tour à Hanau, qui est a 4 Lieues de Francfort, nous nous promenames par la ville, dinames au Kaldenbade: Hanau est une ville riante, belles rues larges et bien percées et les maisons baties fort regulierement, apres diné nous allames a Philipsroe¹⁴, chateau du Prince de Hesse Cassel comme comte de Hanau¹⁵, nous nous y promenames dans les jardins joliment situées le long du Main, la maison ne valoit pas la peine d'être vu, ainsi nous nous remimes en voiture jusques a Willemsbad, chateau et bains du meme a une lieue de Hanau, ou il loge toute l'année. c'est une fort jolie petite demeure, mais un peu trop remplie de collifichets, Le Grand Batiment sert aux Etrangers qui viennent prendre les Eaux et qui y sont comme a une auberge, on nous dit que la source n'étoit pas suffisante pour les bains, aussi y avoit il peu d'Etrangers. Pour le Prince il demeure dans une sorte de ruine Artificielle, fort petit mais arrangé proprement. dela nous nous remimes en route, et sur les 7 heures nous vinmes a Francfort, ville grande assez belle, bien peuplée (11) y ayant beaucoup de commerce, il y a beaucoup de Juifs qui y ont un quartier entouré d'une haute muraille dont on ferme les portes la nuit.

Le 6 parti a midi de Francfort et arreté a Heekst pour voir une fabrique de porcelaine, et venu le soir a Mayence, le chemin est chaussée. on passé aussi le village Hogheim, renommée pour ses vins

Le 7 diné chez le comte Stadion, apres dine fait une visite a M^e Lucius, chargé d'affaires d'Hollande aux 3 cercles.

Le 8 occupé le matin a emballer, dejeuner chez M^e Tedieu Gouverneur des pages au Palais Electoral, diné chez le comte Stadion, le soir en revenant chez nous, nous eumes une visite de M^e Lucius. M^e Colborn et Krel resterent aussi passer la soirée avec nous, et nous en primes congé.

Mayence est beau pour sa situation, mais la ville ne l'est pas, les rues étroites et <courbes> n'y ayant qu'une seule qui voit belle, neanmoins il y a de fort beaux hotels. la ville est éclairées la nuit par de reverberes pendues au milieu des rues.

Le 9 parti a 7 Heures et arrivé a 4 a Manheim distant de 13 Lieues, le chemin est tout chaussée tres dure et unie, les Stations Oppenheim, et Worms. depuis Oggersheim demeure de l'Electrice¹⁶. jusqu'a Manheim on a une tres belle allée de peupliers d'Italie

Nous fumes le soir encore a la comedie Allemande, joli theatre et assez bons acteurs.

(12) Le 10 sorte a neuf heures du matin, pour aller voir le chateau Electoral, batiment fort vaste et d'une belle facade a deux ailes ayant une grande avant cour nous y vimes 1° la Galerie de peinture, divisée en 4 chambres, elle vient de tres pres a celle de Dusseldorf, y ayant de tableaux tres rare des maitres de toutes les ecoles, particulierement deux tetes de Hamburger Dennes peints d'une finesse surprenante, ils sont renommés autant par leur beauté, que par leur rareté, ce maitre n'ayant fait en tout que 5 tableaux connus, on

13 L'amant jaloux, Franse comedie uit 1778 van André Grétry.

14 Slot Philippsburg, vroeg achttiende-eeuws in Franse stijl.

15 Frederik II landgraaf van Hessen-Kassel (1720-1785).

16 Maria van Hannover prinses van Groot-Brittannië en Ierland (1723-1772).

y trouve aussi plusieurs jolies choses en miniature, et en sculpture, delà on va 2° au cabinet d'estampes collection fort grande de 400 portefeuilles en folio. 3° Histoire naturelle <au> corridor duquel sont beaucoup des monumens anciens trouvées dans les differens Etats de l'Electeur; 4° La Bibliotheque, et 5° les appartements.

apres diné eté a une collection tres belle et unique en son genre de modeles de Statues antiques de platre moulées sur les originaux memes de Rome et Florence, M^r Verschaffelt prof[esseur] en sculpture et fort habile artiste en est le directeur, et il est permis a chaque jeune disciplè d'y venir copier ces modeles; apres cela a la chapelle du chateau et L'Eglise de la cour dite des Jesuites (13) de la <aussi> ecuries et manège, et enfin au Thresor de l'Electeur, consistant en differens presens magnifiques. L'on trouvé une description de tout ce qui se trouve de remarquable au chateau comme aussi de tous les differens Batiments de la Ville de Manheim et les autres villes du Palatinat dans un petit Livre, qu'on se procure a la nouvelle librairie de la cour et de l'academie a Manheim 1761. enfin apres avoir fait une promenade du tour de la Ville nous vimes encore la salle de redoute attenante a la comedie. Manheim est une des plus jolies villes de toute l'Allemagne, etant toute neuve encore. Ses rues sont larges et tirées au cordeau, les maisons fort regulieres et les environs charmants. etant baigné des deux fleuves le Neckar et le Rhin. Nous avons été logés au Boue, on y est assez bien mais cher.

Etant parti le 11 a 8 heures de Manheim, nous sommes arrivé a 9 et demi à Schwetzingen 3 l[ieues] delà, vu les jardins de l'Electeur qui sont vraiment de la plus grande beauté, et ordonnés superieurement par M^r Pigage¹⁷, directeur general des Batiments de Son altesse S[on] E[xcellence]. le chateau e[s]t vieux; maison le dit commode du reste. Schwetzingen n'est qu'un village.

(14) parti de là a 11 heures et arrivé a 1 a Heydelberg, situe le plus agreablement du monde entre des montagnes et baignée par le Neckar en attendant qu'on nous appreta le diner

nous nous promenames vers le chateau situé sur une Hauteur, dominant sur la ville sur la quelle comme sur la Riviere et Montagnes voisines elle a une vue delicieuse.

c'est a ce vieux chateau Gothique, que l'on voit les ouvrages vastes et males de ces anciens peuples, par les ruines, causées par les guerres contres les françois, qui ont fait sauter en l'air la plus grande partie de ce batiment,

l'on y voit encore en ordre un conduit souterrain, qui passe au dessous de la riviere dans les caves du chateau est ce Baril fameux (Vondervat¹⁸) qui a 36 pied de longueur et 24 de hauteur et contient 400 Barils de vin.

l'apres diné nous vimes la sepulture des Electeurs dans l'Eglise des carmes, et delà nous [faire] une promenade fort pittoresque sur les montagnes qui entourent la ville: Heydelberg ne peut pas etre regardée comme une belle ville que par ses dehors, nous y avons ete a l'auberge les 3 Rois assez bien.

(15) parte le 12 à 6 Heures de Heydelberg et arrive a 4½ a Carlsruhe. Les Stations qu'on passe sont Wieseloch, Bruchsal, Durlach. le chemin est chaussée mais depuis Bruchsal a Durlach tres mauvais, de Heydelberg a Wieseloch la route est charmante en cotoyant les montagnes on a une vue fort etendue sur la plaine a droite, delà on etendue vient dans un pais uni en laissant les montagnes a gauche, quoique bien cultivé. Carlsruhe est la Residence du Markgrave de Baden, ville nouvellement batie, petite mais agreable, située au milieu d'un grand bois. elle subsiste presque entierement de la cour; n'y ayant aucun commerce. nous y allames encore faire une promenade dans les bois et jardins du chateau joliment arrangés, la tour du chateau fait face a 32 tant allées dans le bois que rues de la ville, nous vimes aussi la faisanerie et le parc au daims de Bengale. Logés a la Poste.

Le 13 parti a 6 heures de Carlsruhe et arrive a 4 heure a Strasbourg. Les Stations sont Rastadt, Stollhofen, Bischofsheim, & Kehl. la route est par une tres bonne chaussée, pais cultivé et plat. on demande ici les clefs des malles a la Douane, mais on en est quite en donnant quelque chose pour boire, nous allames le soir a la comedie Francoise. tres bonne troupe.

en revenant delà nous trouvames M^{ss} Fagel et Gervinus, qui etoient logés a la meme auberge avec nous

(16) Le 14 fait l'apres midi le tour du rempart et vu la citadelle située du coté du Rin, delà a la comedie

17 Nicolas de Pigage (1723-1796). De keurvorst van de Palts benoemde hem in 1752 tot *Oberbaudirektor*.

18 Vondervat. Het grote wijnvat droeg een estrade die voor spel en dans te gebruiken was.

Francoise.

Le 15 avec M^r Fagel monté a la tour de la cathedrale, appelée le Münster kirche, d'une hauteur prodigieuse ayant 635 marches, et 495 pieds Royales, cette tour est une ouvrage d'Architecture superbe etant travaillé a jour, l'on y a une vue tres belle sur le pays d'alentour, et dans un temps serein on en decouvre les cimes des Alpes. La cathedrale ainsi que la tour, est un ouvrage Gothique des temps les plus reculés, fondée l'an 504 ou 505, achevée en 1275. la tour fut batie deux ans apres et achevée en 1439 dont l'architecte fut Erwin de Steynbach¹⁹. nous fimes une visite a M^r le Prof[esseur] Pressig. connoissance de M^r Gervinus, vu apres cela la Tombe avec le monument du Comte de Saxe²⁰ a l'Eglise Lutherienne, ouvrage de la plus belle sculpture par Pigal²¹ fut posée en 1777 et conta 50000 ecus

l'apres diné a la bibliotheque de l'universite

Le 16 avec ces M^{ss} ete voir la maison du Pr[ince] Maximilien de Deuxponts²² colonel au service de France, fort elegamment meublé, l'apres diné M^r Fagel et son gouverneur partirent et nous allames a la comedie Franc[aise]

Le 17 vu l'Imprimerie, entreprise pas M^r de Beaumarchais, intitulée *Societe <Typographe>* (17) qui est au fort de Kehl, a 3 quarts de Lieues de Strasbourg. les editions qu'on y imprime sont de la plus grande beauté. de la a la comedie Allemande.

Le 18 arrangé pour le depart du Lendemain

Le soir au Spectacle Francois.

La ville de Strasbourg est une belle, grande ville, tres commerciante et bien peuplée, tenant Garnison de []²³ hommes. tres belles troupes Francoises, a savoir 4 Reg[i]m[en]ts d'Infanterie Nationale, 1 R^{gnt} Swisses et 2 Allemands, 2 Regiments de Cavallerie, outre un Reg^{mt} de Canoniers; il y a plusieurs Hopitaux tants Bourgeois que Militaires, beau Arsenal, Batiment d'Artilerie, &c on vit ici beaucoup sur le ton Francais, quoique le Bourgeois soit Allemand. Logés a L'Esprit, premiere et tres bonne auberge.

Le 19 quitté Strasbourg a neuf heures du matin, arrivé sur le soir a Colmar, la route est fort agreable tant par la richesse du pays que par la vue des montagnes appellées []²⁴ parsemées de Ruines de vieux chateaux qu'on a a sa droite

Les stations sont []²⁴

[]²⁴ on a bonne chaussée et poste Francoise jusques a St. Louis sous Huningue pres de Basle. Nous vimes encore ce meme soir une troupe de voltigeurs a cheval, faire leurs exercices.

(18) parti le 20 le matin de Colmar et arrive a 5 heures a Basle par les stations []²⁴

Le 21 vu la Bibliotheque publique de Basle en compagnie du jeune M^r Fäsch ami de M^r Tomman. on y voit une salle de tableaux peints par Holbeyn²⁴, dont surtout ceux de la passion de Christ sont les plus remarquables; de plus quantité de petrifications trouvées dans le Canton de Basle, et plusieurs antiquités fort jolies qu'on ce trouvées en fouillant la terre a *Augst*, anciennement *Augusta Rotulorum*, les manuscrits de cette Bibliotheque sont fort nombreux; nous vimes encore L'Eglisé du Munster ou se trouve la sepulture d'Erasme²⁵ quoique sans monument, apres quoi ayant fait une promenade par et autour de la ville, nous retournames pour diner. M^r Fasch venant diner avec nous, apres diné nous fimes une visite a l'oncle de M^r Fasch du meme nom, qui a un cabinet choisi de tableaux. Presque tous de l'ecole Flamande et Hollandoise ayant luimeme passé plus de le moitié de Sa vie dans le negoce a Amsterdam, ou il a encore Son comptoir. le soir nous fumes a une comedie Francoise avec M^r Niland, autre (19) ami de M^r Tomman, qui passa le reste de la soirée avec nous. Basle est une grande ville agreablement situé sur le Rin qui partage la ville en deux, le commerce y est florissant surtout sur la Hollande, mais elle est mal peuplée, et a, a ce qu'on nous dit, peu de

19 Erwin von Steinbach (ca.1244-1318). Architect, centrale figuur in de constructie van de kathedraal van Straatsburg.

20 Maurice graaf van Saxe (1696-1750). Maarschalk.

21 Jean-Baptiste Pigalle (1714-1785). Beeldhouwer.

22 Prins Maximiliaan van Zweibrücken (1756-1825).

23 Vijf maal een opengelaten ruimte.

24 Hans Holbein de jonge (1497/98-1543). Mogelijk Hans Holbein de oudere (voor 1465-voor 1524). Schilders.

25 Desiderius Erasmus (voor 1469-1536). Humanist.

societe, ce qu'il y a de singulier ici, c'est qu'on y compte toujours une heure avant d'autres endroits. logé <au> 3 Rois

Ayant pris le 22 un voiturier pour nous mener avec quatre chevaux a Bern, parce qu'on ne trouve point de poste par toute la Suisse, nous partimes a 7 heures de Basle et vinmes a Langenbrug a la dinée, ce qui est la coutume des voituriers de Suisse qui ne vont pas plus que 12 a 14 Lieues par jour faisant reposer leurs chevaux une couple d'heures. a moitie chemin, <et sont> part de la. nous vinmes le soir a Soleure a la couronne

le chemin passe par les montagnes, ayant une vue qui varie a chaque instant et rend la route fort interessante, au reste les montées sont quelque fois assez escarpées, quoique le chemin soit par toute la route tres bon et dur comme la meilleure chaussée d'Allemagne; on ne <sauvoit> assez admirer les beaux paturages qu'ont ces (20) montagnes, entremelées de bois, dont la plupart sont de sapins.

Après avoir été voir le 23 avant de partir l'Eglise de St Tours et de St Victor, et monté a la Tour pour voir les beaux alentours, montagneux de la ville, au milieu des quels coule L'Aar qui <ba[i]gne> les murs. la vue y est on ne peut plus pittoresque etant de tous cotes comme parsemée de maisons de campagnes: l'Eglise est aussi d'une architecture charmante tant en dehors qu'en dedans, nous primes le chemin pour Bern; on apperçoit sur cette route les glaciers couverts de neige des Alpes; a une demie Lieue de Bern le <liens²⁶> de notre voiture se cassa ce qui nous obligea de promener le reste du chemin pour envoyer du secours afin de conduire le carosse en ville, ce qui se fit assez heureusement sans nouvel accident.

Le 24 fait une promenade avant midi sur la terrasse du Munsterkirch, promenade publique ayant une tres belle vue dans les montagnes. apres diné fait une promenade dans une bois de sapins, voisin de la ville appelle le <Zinge>, qui sert aussi de promenade publique, nous vimes en passant (21) le Rempart pres de la porte, les ours que la ville de Bern entretient²⁷, et nous vinmes sur un des Bastions, pour contempler la refraction des rayons du soleil a son coucher sur les Glaciers, formants differentes couleurs a mesure qu'il se baisse, ce spectacle est vraiment beau et magnifique.

Le 25 allé a la Bibliotheque publique en compagnie de M^e Stapfer directeur de l'Ecole Latine, fournir de beaux ouvrages, quoique pas fort grande, M^e Holeis Anglais, a fait present a cette Bibliotheque d'une collection des meilleurs livres, la pluspart Anglais, tres proprement reliées, et en outre un leg²⁸ de 200 Ecus par an.

M^e Stapfer ayant dîné avec nous. nous fimes ensemble une visite a M^r Aberli, graveur qui fait de fort jolies estampes coloriées des Alpes, apres cela nous nous promenâmes alentour de la ville, d'ou nous vinmes boire le Thé chez M^e Stapfer.

Le 26 nous fumes voir l'Hopital des malades appelé l'Isle dela a l'Hopital des pauvres. batiment fort spacieux, d'une architecture simple mais grande male, l'apres diné nous fimes une visite a M^{ss} Eychler et Donker l'^{remier} graveur (22) et l'autre peintres, deux fort habiles gens, et apres une petite promenade nous allâmes boire le Thé dans une ginguette²⁹ hors de la porte. La ville de Bern quoiqu'elle ne soit fort grande, est tres agreable tant par sa situation que par la propreté des rues en dedans, au milieu desquelles coule un Ruisseau qui emporte toute la saleté. au deux cotés les rues sont garnies d'Arcades, chose extremement agreable pour les gens de pied.

L'une des Eglises pres de la porte a une facade charmante, d'ordre Corinthien, loges au faucon ou l'on est tres bien.

Le 27 ayant pris accordé avec un voiturier pour nous mener a Lausanne, comme c'est la coutume en Suisse, n'ayant pas <sou> qu'il y étoit établi une poste depuis deux mois, nous partimes a 8 heures de Bern, vinmes a la dinée a Morat situé tres pittoresquement sur le bord du Lac de ce nom, avant que d'arriver ici la vue est delicieuse qu'on sur les Lacs de Morat et de Neufchatel, laquelle ville on voit de loin. (23) ces Lacs sont entourés de hautes montagnes tres bien cultivées et les Bords plein de villages et maisons de campagne; pres

26 Waarschijnlijk wordt de ijzeren band om het wiel bedoeld.

27 Volgens een legende schoot de stichter van de stad, Bertold V hertog van Zähringen een beer en gaf de stad de naam Bern. In het stadswapen zijn beren afgebeeld en sedert 1513 werden in de stad enige beren gehouden.

28 Waarschijnlijk bedoeld: légat: leaat.

29 Ginguette is een nogal zure wijn. Hier wordt waarschijnlijk een eenvoudig café bedoeld.

de Morat on voit l'ossuaire de l'armée du duc de Bourgogne³⁰, qui fut battue a cet endroit, entre plusieurs inscriptions Allemandes il y a cette Latine.

Deo optim. max.
 Caroli inclyte et fortissimi Burgundiæ ducis exercitus
 Muratum obsidens, ab Helvetiis caesus
 hic sui monumentum reliquit.

c'est un petit bâtiment carré fermé de toute part de grilles de fer, au milieu est un espace de bac où les ossements sont amoncelés à découvert.

après avoir passé Avanches on va coucher à Payenne à 10 Lieues de Berne. nous fumes à la *maison de ville*; les gîtes sont très bons sur cette route

Le 27 nous quittâmes cet endroit et dinâmes à Moudon, 4 L[ieues] de la petite ville, dont je fis le tour dans une demi heure, nous arrivâmes à 7 heures à Lausanne, ayant fait 8 L[ieues] à jour la, les voituriers <sont> très lentement.

Lausanne est divisé en 2 parties dont l'une située sur une éminence se nomme la cité et l'autre partie le bourg,

30 Karel de Stoutte hertog van Bourgondië werd bij Morat (in Duits: Murten) op 22 juni 1476 door de Zwitsers verslagen.

2. Tournée autour du Lac de Geneve

- Le 26 May Parti le matin a 5 heures de Lausanne à cheval, déjeuner a Vevay, tres jolie ville au bord du Lac, sur lequel elle une vue fort agreable, surtout depuis la terrasse de la Grande Eglise, d’ou l’on voit sur les rochers de Meillarie, la route de Lausanne a Vevay offre un beau et singulier coup d’oeil, la culture des vignes est ici fort industrielle, etants sur un amphiteatre de rochers, sur les quel son a apporté la terre necessaire, soutenue par des murailles les uns sur les autres, depuis le rivage du lac jusques a la crete des montagnes. ce district qu’on appelle la Vaut, produit un tres bon vin reconnu sous ce nom pour le milieu³¹ de la Suisse: nous dinames a Villeneuve, ayant vu sur la route l’abbaye de clarens dans une situation fort Romanesque, contre les rochers a gauche du chemin, et le fort de Chillon le long duquel course le chemin. de la nous poursuivimes notre chemin le long de rochers de marbre a Aigle ou est un chateau, ou reside le Gouverneur, ce gouvernement etoit autrefois du Pays de Vaud, du temps que ce pays appartenoit a la Maison de Savoye, mais actuellement il est compté dans la devision Allemande, quoique tout le monde n’y parle que françois, ne nous etant pas arreté a Aigle nous continuames d’aller a Bex a 2 lieues de distance et a 10 de Lausanne
- [2] le village de Bex a des environs charmans, aussi employames nous le reste de la soirée a la promenade.
27. Le lendemain nous allames faire un tour a la cascade de Pissevache dans le Valais, l’on passe a S^t Maurice sur un beau pont sur le Rhone bati par les Romains, qui embrasse la riviere d’une arche, dont le milieu <sert> de separation entre le Canton Bern et la Republique du Valais, arrivé a la Cascade, nonobstant qu’on m’avoit beaucoup vanté cette chute, la b[e]auté de la vue en surpassoit de beaucoup l’idée que je m’en etoit formée, l’eau tombé avec une force prodigieuse parmi une touff d’arbrisseaux a une hauteur de 80 a 90 pieds perpendiculairement sur des rochers, et forme le spectacle le plus majestueux, le vent que fait l’eau en tombant est si grand qu’on ne s’auroit l’approcher par devant sans risque d’etre perdre la respiration, et jette l’eau en poussiere a plus de 300 pas, le bruit est egal a celui du tonnerre: la source de cette eau vient des Glaciers superieurs. apres avoir join plus d’une demi heure de ce spectacle superbe nous retournames sur nos pas a Bex, d’ou apres avoir diné, nous montames a cheval pour visiter les Salines et les Souterreins du Bex vieux couvert d’une jacquette³² de Mineur. l’on entre dans la montagne, par une galerie horisontale d’environ 3000 pieds, cette galerie a 8 pieds [3] de haut, sur 32 large, dans cette Gallerie on trouve plusieurs petits filets d’eau salée dont la plus chargée rend douze pourcent de sel, au milieu environ est un reservoir tres vaste de 100 p[ieds] de long, 35 de large et 9 de haud, qui recoit l’eau salée, mais qui etoit seche lorsque j’y etois, près de la est l’endroit ou les mineurs des deux parties opposées de la montagne se sont <recontres>. un peu plus loin on vient a la grande chartre que est un puit plus profond que la galerie ou coule aussi l’eau salée, une roue de 36 p[ieds] de diametre fait <mouiller la> pompe pour tirer l’eau de ce reservoir, au dessus de la roue on a pratiqué une cheminee perpendiculaire de 400 pieds de profondeur, on voit ici les etoiles en plein midi, toutes ces differentes eaus sont conduits par des tuyeaux de Meleze jusqu’au batiment de graduation, ou par le moyen de le faire filtrer plusieurs fois par une haute pile de fagots d’épuré. on vient a bout de la renforcer jusqu’a 23 livres de sal par quintal³³ d’eau apres quoi il coule par un canal a la chaudiere Située au bas d’une colline, dont le haut est occupe par le Batiment de graduation, imaginé pour oeconomiser le bois.

31 Er staat: millieur. Waarschijnlijk bedoeld: milieu: midden.

32 Er staat: jacquette. Waarschijnlijk wordt jacquier bedoeld, een boom met een melkachtig vocht.

33 quintal: centenaar, 50 kg.

- 28 Le 28 nous quittames Bex, revinmes sa Aigle ou nous dejeunames chez M^e Abiola habitant d'Aigle, de la nous continuames notre chemin et ayant passé le Rhone en bateau a la porte du Lac nous allames par un tres mauvais chemin jusqu'a S^t Gingou; village a demi Valaisar et moitié Savonjard
[4] ayant rencontre ici la famille Berger, qui etoit <venu> faire une promenade en bateau sur le lac, nous dinames avec eux, cotoyames le bord jusqu'a Meillerie, cet Endroit est extremement romanesque, situé au bord du Lac, ayant des bois par derriere, et des deux cote's des grandes carrieres de rochers: c'est ici que Rousseau³⁴ a placé le theatre de son Heloïse³⁵
nous remontames ici nos chevaux et vinmes coucher a Evian, ville fort sale et mal batie, quoique annuellement dans la saisons des eaux minerales qui sont tout pres il y vient beaucoup de monde, et ordinairement meme qu'elqu'un de la famille Roiale de Sardaigne.
- 29 après avoir été assez mal a l'auberge nommé le Palais Roial, nous partimes le 29 de grand matin, et vinmes par un meilleur chemin que nous eumes le jour precedent, a Tonon, ville de meilleure apparence qu'Evian, nous nous y arretames pour aller voir dans les environs. la chartreuse de Ripaille, joli batiment, ou il y a tout près un bois qui sert³⁶ de promenade aux Chartreux, le couvent a une vue superbe sur le lac et ses bord du coté de la Suisse est tres grand, et les appartements des religieux sont parfaitement bien distribués. Un des Peres que nous visitames, qui paroissoit un homme fort instruit, nous fit voir entrantes curiosités qu'il avoit amassés, un vase <uniraire>
[ongenummerde pagina]
trouvé dans les vignes du Couvent, et que le Pere croyoit etre d'un Chevalier Romain appellant cette vase *Vase Myrrhin*, plusieurs restes du Tombeau, nous disoit il, etoient transportés a Turin, mais apparemment que le temps avoit detruit les inscriptions qui pourroient y avoir ete dessus. a environ une lieue de Tonon on passe un beau pont et bien entretenu par dessus la Drance qui se jette ici dans le lac Lemman, depuis ici le chemin quitte le Lac et va presque endroite ligne par un pays tres bien cultivé. Jusqu'a Geneve ou nous arrivames sur les 6 heures ayant diné a un village, appelle Dovainè.
Nous restames deux jours a Geneve, dont l'un nous dinames chez M^r & M^{adame} Boreel apres quoi <le> nous retournames le
- 1 Juin 1 Juin pour Lausanne, par Copet, Nion, Rolles ou nous dinames, et fumes le the a Morges.

34 De in Genève geboren Jean-Jacques Rousseau (1712-1778). Schrijver en filosoof.

35 *Julie of la Nouvelle Héloïse*.

36 sert. Serte: vatten van stenen. Hier wordt waarschijnlijk bedoeld: het bos bevat de weg naar.

3. Journal du Voyage de Suisse

(1)

Journal du Voyage de Suisse

Nous partimes de Lausanne le 22 Juin et ayant diné a Goumoens. nous vinmes a Yverdon a la Maison de ville, distance de 5 l[ieues] chemin mauvais

Curiosités

Nous y vimes la Campagne de M^e Holsman ancien gouvernant de Quebec, la promenade le long du Lac. la ville est jolie et bien batie, et les environs tres rians.

Le 23 de Yverdon a Neufchatel, diné a Vaumaras terre de M^e de Buren de Bern. dist[ance] de 7 l[ieues] chemin pierreux inegal et extremement mauvais, pays de Vignes: on passe a Granson memorable par la bataille de []³⁷. a la maison de ville auberge assez bonne

Le 24, 25, & 26 nous sejourname a Neufchatel.

La promenade appellé le Cret, d'où la ville forme un joli coup d'oeil celle du mail assez jolie a une petite lieue de la Ville, la terrasse de l'Eglise.

Campagne de M^e Bosset tres agreablement située.

Neuchatel est batie sur la pente des montagnes qui se perdent dans le Lac, ce qui rend ses rues fort inegales, qui encore sont étroites, de sorte que la Ville n'est pas belle, en elle a neanmoins plusieurs beaux batimens publies, la plupart baties de fonds donnees par M^e du Peron, riche negociant de Lisbonne natif & citoyen de Neuchatel, ce genereux patriote etant mort peu de temps avant notre sejour, a le que'a la ville un heritage de 3 millions l[i]b[ra] de Fr[ancs]. les environs de Neufchatel sont agreables mais les chemins tout fort escarpés, et toujours entre les vignobles, il y a plusieurs belles campagnes entre autres celles de M^{ts} Pourtales, Bosset &c.

a Serriere a une lieue de la ville sur le chemin de Colombiers nous vimes des moulins a forges, ou l'eau donne le mouvement au marteau, le ruisseau appelée <le> Serriere qui fait mauvoir ses moulins ainsi que plusieurs autres de differentes sortes, sort a une tres petite distance du Rocher dans une abondance suffisante pour faire aller 15 a 16 moulins.

A Tourne nous fimes une promenade au Tablettes, rocher qui avance singelieurement sur le precipice, on decouvre a cet endroit une vue magnifique sur les lacs de Neuchatel, Bienne & Morat et sur les vals de Travers et de Rus.

Le 27 parti de Neufchatel pour aller au Locle, dine a Tourne auberge isolée au haut de la montagne, qu'on monte par un fort bon chemin, en grande partie par des bor[d]s de Sapin, nous fumes loger au Locle a la fleur de Lis, ou l'on est cruellement écorché. la dist[ance] est de 5 l[ieues]

Au Locle nous vimes les magasin de montres de M^{ts} Courtvoisier, Bosset, les ateliers de plusieurs habiles Horlogers, entre autres de M^e Perrelet, qui a inventé des montres d'une mechanic fort belle. Le Saut du Doux, belle & grande Cascade à une l[ieue] et demie du Locle entre la Franche comté et le Comté de Vallengin. elle tombé de 24 toises³⁸, et en tres grande force.

37 Opengelaten ruimte. Een naam van de door de Zwitsers gewonnen slag in 1476 tegen de Bourgondische hertog Karel de Stoute, is niet ingevuld.

38 toises. Toise: oude lengtemaat. 1,949 meter.

Le 28 demeuré au Locle.

Les moulins du Locle ouvrage fort industrieux, dans une la veine dans le Rocher, on a fait 3 roues l'une dessus l'autre en ligne verticale, que fait mouvoir une petite riviere, qui vient se perdre dans ce trou entierement apres avoir fait aller les roues. Le <cu> de Roches enfoncement entre deux Rochers.

(2)

Le 29 nous partimes l'apres dine du Locle pour aller deux l[ieues] plus loin a la chaux de fond on passe un petit cret en longeant la vallée; a la fleur de Lis, tres bonne auberge.

Le magasin de Pendules et ouvrages mechaniques de Mad[ame] Robers; les moulins dans la maniere de ceux du Locle, mais seulement de deux roues: ces deux bourgs sont tres jolis, et toute la vallée est un enchainement d'habitations d'une propre, <et> charmante, ce qui la donne une vue des plus riantes qu'on puisse voir.

A Ferriere le Cabinet d'Histoire naturelle de M^t Gagnebin assez etendu, mais mal entretenu et arrangé avec beaucoup de confusion. Une vue charmante en sortant des montagnes du coté de Bienne. A Bienne nous fimes une promenade sur le Lac a l'Isle S^t Pierre, ou Rousseau s'est retiré pendent quelque temps, nous y vimes son appartement, <tout les> parois sont couverte de noms et d'inscriptions de ceux qui y ont été pour voir cet endroit: cette Isle est tres pittoresque et a une vue delicieuse sur tous les bords du Lac.

L'Eglise, neuve batiment d'une architecture tres elegante, l'Eglise des Jesuites, dont la façade est batie aux frais de Louis XIV³⁹. L'Hermitage a une demi lieue de Soleure ou l'on voit le Sepulcre du Sauveur taillé dans le Roc, sur le chemin est une petite chapelle sur le modele de celle de S^t Sepulcre a Jerusalem. bati par le Baron de Roche. La campagne de Baron de Bezenval, qui a été belle, mais a present fort negligée, le Parc en est beau et grand. Soleure est une assez belle ville dans une situation agreable

Le 30 de la chaux de fond⁴⁰ a Bienne nous nous detournames a Ferriere, et dinames a S^t Imier. A Bienne nous fumes a la Croix blanche; le chemin est assez bon quoique un peu pierreux. la dist[ance] de 9 l[ieues] toujours entre les chaines de montagnes jusqu'a une lieue de Bienne

Le 1 Juillet de Bienne a Soleure 6 l[ieues] bon chem[in] et beau pays. a la couronne excellente auberge.

Le 2 l'apres diné nous allames de Soleure pour aller coucher a Olten, a 7 l[ieues] de dist[ance] par une bonne et agreable route, on y est bien a la couronne.

Olten est une petite ville du Canton de Soleure, qui n'a de remarquable que l'Assemblée qui s'y rassemble <annuellement> des Treize Cantons pour entretems une certaine communication mutuelle

A Lentzbourg le chateau bati sur un Rocher d'une grande hauteur a une vue superbe sur le pays d'alentour, qui par sa bonne culture est tres interressente a voir.

Le 3 d'Olten a Baden, 8 l[ieues] on passe par Azau, Lentzbourg ou nous dinames, deux villes du Canton de Bern, et Mellingen ville de Balliage des 8 anc[ien] cantons, nous fumes loger aux Bains de Badë, au Hinter

A Baden une mauvaise eglise Catholique, Les bains sont a une demi lieue de la ville (qui est laide), et sont assez frequenter par les gens du Canton Zuric et Bern, ils sont chauds (3) et sulfureux, on les prends principalement pour les maladies, de peau, les bains communs est une

39 Lodewijk XIV (1638-1715). Koning van Frankrijk.

40 Chaux de fond. Mogelijk wordt bedoeld chauffour: kalk die geen water bevat OF van de diepste kalk te Bienne.

chose fort degoutante avoir, de l'autre coté de la Lienmat sont les petits bains, dont le conduit passe par dessous la Riviere.

Le 4 resté a Baden.

Entre Bade & Zurich on passe un pont fait par Grubenman⁴¹, Architecte du fameux Pont de Schafhouse⁴², il n'est que d'une arche et d'un grande simplicité, des poutres jointes de façon qu'ils se soutiennent les uns les autres enforment l'Arche, au quel le Pont est suspendu, cette maniere est fort solide. Les connoisseurs preferent ce pont a celui de Schafhouse.

Le 5 de Juillet De Bade a Zurich 3 l[ieues]

Le 6, 7, 8, 9, 10, 11 sejourne à Zurich. pendant ce temps nous fimes une excursion a Grünninge chez M^e le Baillif Fuesli, Ami de M^e Tomman; cet endroit est dans une situation fort champetre; a Zurich nous fumes a l'Epée, parfaitement bonne Auberge.

A Zurich nous vimes l'Arsenal qui est assez bien fourni quoique moindre que celui de Bern. La Bibliotheque publique. Zurich est assez grand, la partie de la ville qui est pres dela Riviere est charmante, la vue qu'on a depuis l'Auberge est vraiment delicieuse, il n'y a pas a Zurich beaucoup de beaux Batiments malgré l'Aisance des citoyens. les environs de Zurich du coté du Lac sont d'une grande beauté, on distingue parfaitement tout sur les deux bords du Lac, qui n'a pas plus qu'une lieue dans sa plus grande Largeur. J'y fis la connoissance de M^{rs} Ot, Heinfeld, Escher &c, que M^e Tomman me procura. <J'ai> fis aussi une visite a M^e le Conseiller Gesner⁴³ auteur de ces Idylles charmantes, il a laisse la Poezie, pour ne s'occuper que de la peintures, il m'a montré de ses desseins qui sont admirables, on y reconnoit parfaitement le Poete. les Etrangers vont encore voir M^e Lavater⁴⁴, celebre auteur de L'ouvrage sur la Phisionomie; il etoit absent pendant notre sejour a Zurich.

Le 12 nous partimes l'apres dine de Zurich et allames coucher a Wintertchur, Jolie ville de ce Canton a 5 l[ieues] de distance. on y vient par un beau chemin. nous logeames au Sauvage.

M^e Escher nous ayant invité fort amicalement de venir le voir a sa Terre de Berg, nous y allames le 13, il nous reçut avec beaucoup de politesse et nous engagea d'y passer la nuit.

(4)

Le 14 ayant pris congé de M^e Escher nous allames en compagnie de plusieurs Messieurs du Voisinage assister a une fete que donna le Prelet du couvent de Benedictins a Reinau, a l'occasion de son Jour de naissance, quoique ce fut un jour maigre on etoit seroi avec une grande profusion. pendant le diné on chanta des vers Latins faits en l'honneur de M^e l'Abbé. le diné dura tres longtems, apres avoir pris le caffè, nous remerciames M^e le Prelat de ses bontés et partimes pour Schafhouse ayant fait 4½ l[ieues] ce pour la, la pluie continuelle que nous avons depuis quelques jours avoit extremement gaté les chemins. Au Bateau.

Le Monastere de Reinau est un couvent tres riche, il est bati sur une petite isle dans le Rhin. l'Eglise est grande et belle, La Bibliotheque, une petite chapelle dont l'autel orné de stalactiques, petrifications et coquillages, forme tout un cabinet d'Histoire naturelle assez singulierement arrange, outre cela il ont un cabinet d'Hist[oire] nat[urelle] de peu de chose. La salle, qui est destinée pour regaler les convives est immensément grande, mais ornée avec peu

41 Hans Ulrich Grubenmann (1709-1783). Hij ontwierp samen met zijn broer Johannes Grubenmann (1707-1771) de brug over de Limmat bij Wettingen in 1778.

42 De brug bij Schaffhausen ontwierp Hans Ulrich Grubenmann in 1757.

43 Salomon Gessner (1730-1788). Dichter en schilder.

44 Johann Kaspar Lavater (1741-1801). Filosoof, dichter en theoloog. Uitvinder van de fysionomie.

de gout.

Entre ce couvent et Schafhouse est la Fameuse catharacte du Rhin, pres du chateau de Lauffen. la hauteur de la chute est de 60 p[ieds]. 3 Rocher qui sont au milieu brisent la cascade et lui donnent plus de furie

Schafhouse n'a rien de Remarquable que le Pont sur le Rhin par Grubenman, elle est de deux arches dont le milieu se soutient sur une pile qui etoit restée du pont precedent, et a 364 p[ieds] de longueur, il se courbe au milieu et forme un angle obtus

Le 15 de Schafhouse a Frawenfeld on passe par Diessenhoven. le chemin est beau et par un Pays tres bien cultivé, la <Turgovié> etant un Pays riche. la distance est de 8 l[ieues]. a Frauwenfeld au cerf, ou l'on est tres bien et proprement servi.

Pres de Dissenhoven est un riche Couvent de Religieuses appelé Paradis, que nous allames voir.

Frawenfeld s'assemblent annuellement les deputes des 13 Cantons, pour conferer aux affaires, qui concernent la Confederation Helvetique; lorsque nous y fumes il n'y avoit plus que ceux des 8 anciens Cantons qui y restent plus longtemps, pour les affaires des territoires appartenent a ces Cantons et juger les proces de ces pays. J'y fus présenté a M^e le Bourgemaitre Kirchber de Zaric qui preside a cette assemblée.

Le port ou l'on a une vue tres belle sur le Lac qui est un des plus beaux de la Suisse; le Pont sur le Rhin la ville de Constance n'est pas belle, et extremement triste <du> cause de son peu de population.

Le 16 apres diné nous partimes pour Constance a 6 l[ieues] de la bon chemin. on passe la Thur en ponton pres de Rhin. a Constance a L'Aigle, mauvaise auberge.

(5)

Le 17 de Constance a S^t Gal on a toujours une vue charmante sur le Lac, nous dinames a Arbon. depuis la les pluies avoit fait deborder le Lac desorte que le chemin etoit tres mauvais. au boeuf assez mal.

Le 18 nous nous promenames de S^t Gal l'apres diné jusqu'a Trogen, a 2 l[ieues] dela on passe une montagne du haut de la quelle la vue est superbe, ayant le Lac de Constance en plein, on y voit plusieurs villes Autrichienes Sur les bords du Lac, comme Lindau &c. ayant fait a Trogen une visite chez M^e Wolf, ancien ami de M^e Tomman. ces bonnes gens ne voulurent jamais nous permettre d'aller coucher a L'Auberge, et meme eumes nous de la peine a partir le lendemain, tant l'hospitalite est exercée au dernier point dans ce pays.

Ayant pris congé de notre bon hote, nous nous promenames le 17 a Gais, car dans ce Canton. les chemins ne sont praticables que pour les chevaux de bats, dont on se sort aussi communement pour transporter les denrées, on a pourtant des charettes mais on prefere les chevaux, a cause de la rapidité des pentes, les chemins sont tous pavez

Nous allames logger a Gais au boeuf.

Nous restames le 20 a Gais, ou dans l'apres nous fimes une promenade au bourg Appenzel, le changement entre les bourgs protestants et Catholiques est tres remarquable, Sur le chemin on me fit remarquer l'endroit ou les habitants du canton se jurerent fidelité, pour aller repousser les Autrichiens qui voulurent faite une invasion.

Le couvent⁴⁵ dont le Prelat est Prince du S[econd] Empire⁴⁶ est grand. l'Eglise qui est belle. La Bibliotheque est bien fournée. on y voit des manuscrits forts anciens et rares.

Rien n'est plus joli que les vallées du Canton d'Appenzel, des paturages superieurs et les

45 Het Benedictijner klooster Sanct Gallen werd in 702 gesticht. Het klooster hield contact met Ierland waar veel manuscripten in de stiftsbibliotheek vandaan kwamen. De kerk en de bibliotheek werden in de achttiende eeuw groots verbouwd. Het klooster werd in 1798 door de Fransen opgeheven.

46 Second Empire. Gouvernement van Frankrijk van 1852 tot 1870.

hauteurs couronnées de petits bois de Sapin, et les maisons qui sont d'une propreté et d'une blancheur éblouissante, et dont les toits et les parois sont <couvertes> de Lancelles tout cela forme le paysage le plus charmant qu'il <soit> possible. la population est considerable pour la petitesse du terrain. Le Canton d'Appenzel est divisé en deux quartiers on Rhodes, dont l'un est protestant et appelle Ausser Rhode, dont le chef lieu est Hernsau. l'autre appelle Inter Rode est catholique et son chef lieu est Appenzel. la population du premier est de plus de la moitié plus forte que celle du second, quoique le territoire soit presque egal, aussi l'industrie est fort different entre ces deux quartiers, car dans le Rhode Catholique on est assailli de gens, au lieu qu'au Rhode protestant tout simple respirer l'aisance et la propreté. l'Appenzel n'a point de ville, comme dans tous les petits cantons excepté Zug, mais les bourgs sont assez considerables, la Democratie absolut qui est leur gouvernement ne permet <point> de ville dans ces païjs la <Gais > est remarquable, parce qu'il s'y assemble beaucoup le monde des Cantons d'Alenbours, sur tout de Zuric, pour faire la cure du petit lait de chevre, qui joint a l'air salubre qu'on respire dans ce quartier doit certainement contribuer beaucoup a la santé. Aussi nous trouvames grande compagnie a l'Auberge.

(6)

Le 21 nous partimes de Gais a pied pour Aldstetten, petite ville dans le Rhyntal. sur le chemin nous rencontrames un homme qui nous divertit beaucoup par son adresse et sa force prodigieuse qui consistoit, a prendre une caillou de 20 lb[re] sur son epaule et de la lancer avec une main a une distance de 15 pas en avant, cet espece d'exercice est fort en usage dans les montagnes de la Suisse nous marchames presqu'a Aldstetten a 2 lieues de Gaiss, ou nous primes des chevaux pour nous mener jusqu'a Saletz a 6 lieues plus loin

Le 22 nous primes des chevaux a Saletz pour nous conduire a Walestad et dinames a Sargans, distance de 9 lieues]. le chemin etoit gaté par les inondations que le Rhin avoit occasionné. nous arrivames tres tard a Walestad ou nous fumes a une fort mauvaise Auberge a l'Enseigne dela Couronne

On se detourne ordinairement du chemin pres d'Oberried sont aller voir les bains de Kobllwies, dont les eaux sont entierement blanches, on y va voir aussi, une caverne de cristal, mais dont l'accès est horriblement difficile, en montant le plus apre des Sentiers, avant d'entrer dans la grotte on a passer un pas des plus dangereux n'ayant tout au plus la place pour poser le pied: la caverne est spacieuse mais le cristal d'une mauvaise qualité, et si couvert de tuf qu'on ne le voit guere qu'apres avoir été cette crasse avec un marteau.

Le Rhyntal est un assez jolie vallée, tres fertile que le Rhyn enfile dans toute sa longueur. Le comté de Saletz ets un Balliage des 8 anciens cantons ainsi que celui de Sargans.

a Sargens nous vimes l'Eglise qui est assez jolie et orné d'un marbre noir de ce pays, qui d'assez belles veines, quoique grossier, le pays est assez beau depuis Sargans a Walestad.

(7)

Le 23 de grand matin nous nous embarquames sur le lac de Walestad, pour nous rendre a Wesen dans le canton de Glarus, de Wesen nous fimes a pied le chemin jusqu'au bourg de Glarus. on passe par le village de Mollis. nous arrivames pour diner a Glarus apres deux fortes lieues de marche. nous logeames a l'Aigle: dont l'hote est un bon et <franc> compagnon.

Le lac de Walestad a un aspect extraordinaire a cause des hautes montagnes qui le bordent au Nord et au Sud dont d'un colé. ils descendent perpendiculairement dans l'eau, de l'autre ils sont couverts de paturages et sont ce que les gens du pays appellent, Alpes, ou montagnes propres pour le Betail. lorsque le vent est un peu fort, ce lac devient fort courrouce a cause que le vent bat perpendicalairement l'eau, qui s'elance de cette maniere droit en haut, il seroit dangereux de se trouver alors sur ce lac, de plus puisque d'un coté il est inabordable qu'a deux endroits de

remarquer de singulier, c'est que depuis le lever du soleil jusqu'à midi le vent d'est regne. apres cela il y a environ 2 heures de calme, pendant a temps le vent change entierement a l'Ouest jusqu'a la nuit, et cette direction de vent se continué journalierement, en changeant rarement de cours.

entre un grand nombre de cascades qui <s'entiert> se jeter du haut de ces rochers dans le Lac, il y en a une belle appelle l'Ambach.

Glarus est un beau bourg chef lieu du Canton, ou s'assemble annuellement *le Landsgemeynt*, quoique les protestants s'assemblent quelque fois particulièrement a Schwander, ouest a Glarus entoure par des montagnes d'une hauteur prodigieuse, le plus haut est le Glaritz berg qui a une forme conique est isolé des autres, un autre qui s'appelle le Wiggi est un peu plus éloigné; la situation de Glarus est extrêmement sauvage. pres de Glarus on voit deux ponts fait par Grubenman, sur le modele de celui de Schafhouse⁴⁷, qui sont tres jolis.

Sur la route on passe Naffels, village catholique (ce canton est mixte mais le catholiques en petit nombre) Remarquable par la defaite des Autrichiens, en 1388⁴⁸ qui furent alors entierement chasser du Canton. on y ont encore plusieurs pierres sur lesquelles l'année est marquée. il y a aussi à Naffels une tres jolie Eglise

Le 24 Nous fimes une excursion dans la partie meridionale du Canton pour voir le Pantenbruck pont extrêmement hardi sur un torrent qui se jette dans la Linth, a l'endroit ou il fait une cascade. cet endroit fort sauvage. nous dinames a Linthal.

Le 25 nous partimes de Glarus dans une petite chaise a un cheval, qui nous conduisit a Lachen ou nous dinames et ayant pris un cheval de plus La, nous allames coucher a Einsidlen. l'apres diné nous fimes une promenade sur le lac de Zurich jusqu'a d'Alpnath. nous allames a pied a un village ou ayant traversé en bateau un petit Lac. nous couchames a Saselen, chef lieu du quartier Superieur de l'Underwald.

Ao rerum tam bene
fortiter feliciterque gestarum
memsriam sempiternam
obeliscum hunc
Guilhelmus Thomas Rainal⁴⁹
natione Gallus
propris sumtu erigi curavit
Anno X, MDCCLXXXIII⁵⁰
Ecrit en crayon sur cette face.

Quis Raynal Gloriosus	Quid monumentum pigmæum	Ubi in lacu Theatro Helvetiæ libertatis non proprio
Quibus Auxiliū auro Gallio perunloso	Vana gloria innata	Quando in oportuno tempore Authori faustum.

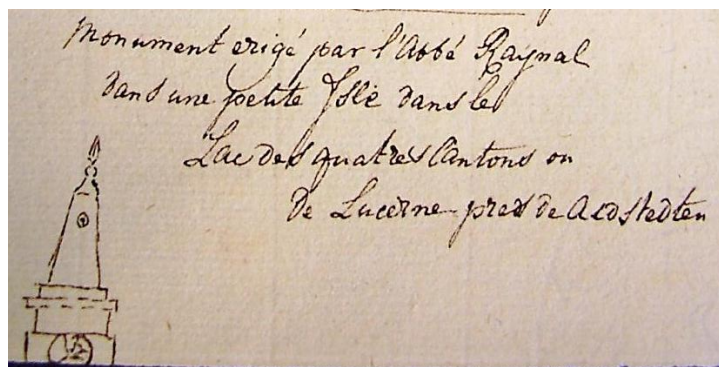
47 Zie voetnoot 42.

48 De Zwitsers streden in 1388 om hun onafhankelijkheid van het huis van Habsburg.

49 Abt Wilhelm Thomas Rainal (1713-1797). Frans schrijver.

50 oktober 1783.

Monument erigé par l'Abbé Raynal
 dans une petite Isle dans le
 Lac des quatres Cantons ou
 de Lucerne pres de Aldstedten



10)

3 Faces

Quod corum consilio vortute
 constantia
 exacte Austriacorum præfecti
 Vuti duces
 exercitus profligati.

4 Face

Dem ewigem andenken
 der eerster Stifter
 des eidgenosses bundes
 gewiedmet
 optimis a vibus
 Gualtere Fürst Uraniens.
 Vernero stauffach Zwitensi
 Arnoldo Metchthal Subsilvaniens.

On voit a Saselen l'Eglise dediée a Nicolas von Flüe Hermite ne en 1417 mort en 1487 qui <etês> pendant 15 ans alle au Eremitage pres de Saselen; par son eloquense il appaisa deux disputes une entre les 8 cantons a l'egard du partage d'un butin remporté sur le Duc de Bourgogne, et l'autre au sujet de l'acception des Cantons de Soleure & Schafhouse a la confoederation Helvetique. Apres sa mort ses ossements ont faits des miracles, aussi conserve <l'on> sur l'autel son squelette enchassé comme ceux a Einsidlen, ainsi que ses votements de Hermite.

Nous partimes de Saselen le 30 a pied pour aller a Stantz, chef lieu du qartier inferieur de l'Underwald, sur le chemin nous vimes une chapelle dedice au Chevalier de Winkelried⁵¹ qui fit une action eclatante a la Bataille de Morgarten⁵², nous dinames a Stantz et continuames notre chemin a Stantstad, ou nous nous embarquames sur le Lac des quatre ville forestieres ou de Lucerne et abordames a Brunnen, d'ou nous marchames a Zwitz.

Nous vimes a Zwits chez M^r le Landamman Hetlingen⁵³ les medailles gravees par son beaupere Hetlingen, un des premiers graveurs de medailles qu'il y ait eu. Apres cela nous nous promenames a un Seminaire a une demi lieue de Zwits

51 Arnold (von) Winkelried (?-1386). Een legendarische figuur. Volgens de zestiende-eeuwse historiografie zou hij een cruciale rol hebben gespeeld in de slag bij Sempach in 1386, waar de troepen van het Oude Eedgenootschap het leger van Leopold III van Oostenrijk versloeg.

52 Op 15 november 1315 behaalden de Zwitsers bij de berg Morgarten een overwinning op Leopold III van Oostenrijk, waardoor hun onafhankelijkheid verzekerd was. Bentinck heeft klaarblijkelijk twee slagen – die van 1315 en die van 1386 – door elkaar gehaald.

53 le Landamman Hetlingen. Het hoofd van het kanton Hettingen.

Le lendemain 31 nous restames a Zwits

Le 1 Aoust nous retournames a Brunnen ou nous etant rembarqué, apres avoir pris congé de ces Anglois, nous naviguames par un bras du meme Lac a Fluelen, d'on nous nous promenames a Altorf. Nous allames loger a Altorf au Lion noir

Ce bras du Lac de Lucerne est tres sauvage a cause de Rochers qui l'environnent de tous cotes, il est abordable a quelque peu d'endroits, nous en abordames a 2 differente savoir la Rutli endroit ou les 3 conjurés se jurerent la fidelite mutuelle, on y voit 3 petites sources appellées sources de Tel; et de l'autre cote la ou Guillaume Tel⁵⁴ se sauva des mains de ceux qui l'emménoient prisonnier en sautant du Bateau, on y a bati une chapelle on ses explats sont peints. A Aldorf on nous montra l'endroit ou il abbatut la pomme de la tete de son fils⁵⁵, aussi nous promenames nous a la place on a été sa demeure ou l'on a aussi bati (11) une chapelle, et a l'arsenal les fleches qu'il employa pour toier la pomme. Nous vimes encore a Altorf un beau et grand magazin a bled.

D'altorf nous partimes le 2 pour monter le Mont S^t Gothard, le chemin va dans la vallée jusqu'a 4 l[ieues] de Altorf. nous dinames ce jour la a Imried, une lieu plus loin <aux> village appelle Amslag, commence la montée nous ne montames pas plus loin que Wasen a cause du mauvais temps, ou nous couchames.

Le 3 le temps etant meilleur. nous continuames a monter passames Gestinen, depuis sa on a une partie du chemin fort rapide jusqu'au pont du diable, apres quoi on passé l'Unterloch et l'on se trouve dans la vallée d'Urseren, nous la traversames jusqu'a Hospital <ou> ayent fait reposer les chevaux, nous nous rendimes au Sommet a l'Hospice des Capucins, ou nous dinames et revinmes coucher a Hospital au Lion d'Or.

Le chemin du S^t Gothard va toujours le long de la Reus qui prend sa source sur le Sommet du S^t Gothard et va se jeter dans l'Aer, il est partout pavé et assez large pour ne laisser rien a craindre, au bas on passe par des bois de sapins fort haut qui diminuent jusqu'a Gestinen; depuis la jusqu'au la valle d'Urseren on est enclave dans des rochers perpendiculaires et d'une hauteur prodigieuse. on passe plusieurs fois la Reus sur des pont d'un seule Arche suspendus sur un precipice affreux au bas de laquelle coule le torrent avec fracas. le Pfaffensprong et le Pont du Diable sont les plus hardis, le premier a un parapet. de sorte qu'il n'a rien de terrible, mais l'autre n'a que des garde <fonte> de bois quoique ayant au moins 12 pieds de larguer. entre ces deux ponts on voit un immense fragment de Rocher culbuté la apparemment par quelque Revolution. Le Peuple croit qu'il y est apporté par le diable, a qui on a fait faire aussi le pont, cette pierre selon eux devoit lui servir a <ce raser> le pont en cas qu'on ne voulut pas <convenir> aux conditions, sur les quelles il s'etoit engagé de le faire.

peu apres l'avoir passé on traverse un passage d'environ 80 pas delong sur 12 de haut et 8 de large taille dans un granit fort dur qu'on appelle l'Unterloch en y sortant on est bien agreablement surpris de voir une valée tres fertile en bons paturages ou l'on voit un village au pied d'une montagne appellé Urseren qui donne le nom a la Vallée. au dessus du village est un petit bois de sapin, qu'on conserve avec soin, parce qu'il preserve le village des avalanches ou chutes de neige outre cela il n'y a aucun arbre dans toute la vallée qu'on traverse jusqu'a Hospital d'ou l'on recommence a monter jusqu'au sommet, de puis Hospital on ne voit plus aucune vegetation, sinon un peu de mousse. l'Hospice ou sont dans capucins de Milan est la

54 Willem Tell, de legendarische nationale held van Zwitserland uit de veertiende eeuw.

55 Willem Tell weigerde zijn hoed af te nemen voor Gessler, baljuw van de Habsburgers waarna Tell van Gessler een appel van het hoofd van zijn zoontje moest schieten.

demeure la plus horrible que <j'aie> vu excepté cela du Grimsel, ils y restent toute l'année et ont de bonnes provisions nous dinames chez eux, l'après diné nous fimes une promenade avec l'un des peres aux sources de la Reus et du Thesin, l'eau de la premiere va dans l'Ocean et ceux de la seconde dans la mediterrannée, chacun de ses rivières a 3 sources: l'une de la Reus sort du Lac Lascendro pres de l'ospice.

12

Le 4 la pluie continuelle nous forca de rester a Hospital

Le 5 nous poursuivimes notre voyage pour passer en Valais par la Franca. on continue la vallée d'Urseren environ 2 l[ieues] en passant les villages Zumdorf & Realp, c'est alors ou'on commence a monter un sentier que je ne croyois pas praticable pour les chevaux, il tourne souvant au bord d'un precipice n'ayant tout a plus que 2 pieds de largeur, de l'autre coté on arrive a un glacier pres duquel est la source du Rhone, et depuis la on va le long de cette riviere par un chemin exacerber⁵⁶ jusqu'a Obergestlen, ou nous couchames

Le Glacier du Furca est beau et grand, et fort élevé, c'est une vue frappante que de voir cet amas de Glace, dont les fenten sont du plus beau vertbleu possible. nous le vimes d'entrant ou nous etions monté avec beaucoup de peine, mais je le trouvai infiniment plus beau d'enas parcequ'alors on le voit dans toute sa grandeur, Le Rhone a pres de la 2 sources dont l'une vient de plus loin que le Glacier qu'il borde et l'autre sort tout pres du Glacier d'un Roc. les eau qui coulent du Glacier l'augmentent beaucoup mais on ne veut pas que ce sort la sa source en vouvant. dans le Valais on rencontente un habitation encore a une lieue et demi du premier village qui a un emplacement fort joli, ayant une vue sur cette premiere Valée du Valais, qui est tres agreable.

Le 6 nous passames le Grimsel, montagne qui separe le Valais du canton de Bern, le chemin de cette montagne est de beaucoup pire que le S^t Gothard ou la Fourché; il y a aux descentes beaucoup de rochers en forme de fragment de globe sur lesquelles les cheveaux glissent a chaque pas, de sorte qu'on est obligé de les mener, nous arrivames le soir a Meyringen dans l'Oberhasly a une bonne auberge a l'Enseigne du Sauvage

Le Mont Grimsel est le plus sauvagé de tous aux que j'ai passé en Suisse depuis Obergestlen. on commence tout de suite a le monter par <un> sentier en zigzag fort rapide jusqu'au Sommet, en descendant alors un peu dans un enfoncement, il y a un hospice qu'on appelle Spital que le Gouvernement de Bern y entretient, dans le Site le plus horrible qu'on puisse imaginer, de tous colés on ne voit que des rochers de granit couverts de neige, et on n'y remarque pas le moindre signe de vegetation n'y etant absolument point de terre, les gens de cet hospice que est un Paysan du pays de Hasly y reste huit mois de l'année et laisse des provisions dans la maison en partant, de la on descends pendant 4 heures de temps par un chemin etoit le long des precipices, au fondé des quelles coule l'Aer qui prend sa sources au Sommet, une entreautres pres de l'Hospice, ce chemin est qelque endroits en vout sur le precipice, parmi plusieurs (13) chutes que forme l'Aer. il y en a une merite l'attention les voyageurs par sa beauté, elle est fort considerable et tombe d'une grande hauteur sans intervalle, l'endroit dont elle est proche s'appelle Handeck qui n'est qu'un chalet on vacherie,

Avant d'arriver a Meyringen on passe une vallée charmante appelée la vallée de Carmen *Karmenthal*

enfin on arrive a Gouthanne d'ou l'on passe encore une petite montagne pour venir a Meyringen, qui est le lieu principal de l'Oberhaslie, On y voit deux belles cascades savoir l'Alpbach et le Reichenbach dont surtout la derniere merite d'etre vue.

On passe assez facilement le Scheydeck quoique pres de la vallée. le chemin soit assez rapide,

56 Er staat: execrable.

mais cela ne dure guere que deux lieues apres quoi on a un bon chemin par le Zwartswaed, au haut du Scheydeck nous nous rafraichissames a un chalet, ou l'on nous donna d'excellent lait et du biovie frais, de la nous allames a un endroit ou a jour la les garçons paysans de deux differends districts venoient s'essayer a la Lutte, exercice qu'on aimé beaucoup dans ces montagnes, aussi sont ils vraiment fait pour cela, car c'est la plus belle race d'hommes possible a voir. a cet endroit on voit les montagnes qu'on voit de Bern devant soi. qui sont le Engelhorn, le Wetterhorn, le Schrekhorn, le Jungfrauhorn, et le Speicher, en allant un peu plus loin on voit le Glacier superieur du Grindelwald, d'ou soit un Ruisseau qu'on appelle la Luthschine noire

Le 7 nous passames encore une montagne savoir le Scheydeck, que est moins haute et plus facile que les precedentes. nous arrivames le soit a Grindelwald.

le Glacier inferieur est pres du Village de Grindelwald nous y sommes allez tous pres pour le voir, mais ces deux Glaciers sont tres petits en comparaison de ceux du Mont Blanc en Savoie, La Vallée de Grindelwald est assez agreable a la vue.

Le 8 nous allames a Lauterbrunnen ou nous dinames, et allames coucher a Interlaken au Boue, tres bonne auberge

A Lauterbrunnen on va pour voir la cascade du Stauffbach, qui forme certainement un tres beau spectacle, tombant comme une pluie d'une hauteur de 900 pieds
je m'y suis mis entierement dessous, et c'est alors qu'on remarque un arc en ciel tout autour de soi et d'un brillant magnifique, il est vrai que cela vous mouille jusqu'aux os. Il y a un peu plus loin encore une jolie, qui tombe meme de plus haut, mais elle n'est pas si considerable aussi ne tombe t'elle pas en droite ligne. La Vallée de Lauterbrunnen est fort étroite cequi lui fait paraitre un Pays fort triste ayant un horison extremement borné, desorte que la vue d'un païjs un peu plus uni me fit un tres grand plaisir, surtout lorsque en sortant d'entre les rochers on voit les deux lacs de Thun et de Brientz ou Interlaken est entre deux dans un site extremement riant.

[ongenummerde pagina]

Le 9 nous nous embarquames le Matin sur le lac de Thun, pour venir diner a Thun meme, et l'apres diné nous allames a Bern, par un superbe chemin et le plus beau pays que j'avois encore ou dans toute la Suisse. Nous sommes restez le 10 a Bern

Du chateau est une des plus belles vues qu'on puisse s'imaginer. d'un coté sur le Lac qui a des points de vues delicieux, et de l'autre sur cette partie du Canton de Bern, ou se trouvent les paysans les plus aisés de toute la Suisse; dans le lointain on voit d'un cote contre les hautes montagnes que nous venions de quitter, tout cela formoit une vue que me charmoit infiniment.

Le 11 nous voyageames de Bern a Fribourg ou nous fumes loger au Mercier, c'est un beau chemin, le Canton de Fribourg etant un pays tres fertile.

A Fribourg nous vimes l'Eglise Cathedrale, qui est un assez beau vase quoique bien moindre que celui de Lausanne, et l'Eglise et seminaire des Jesuites. Dela nous fumes nous promener a une Ermitage a une lieue & demie de la Ville, cette Ermitage est taillée dans un Rocher de Molasse⁵⁷, ou il y a une Eglise, des caves, une chambre a manger et plusieurs autres appartements de sorte que c'est un ouvrage immense, il y avoit deux Eremites, De sorte qu'ils y sont encore assez bien et l'endroit est extremement pittoresque, et meme fort agreable.

57 Molasse: zachte kalksteen.

Le 12 nous partimes de Fribourg dinames a Brule et vimnes coucher a Vevay aux 3 couronnes, nous passames pres de Gruyere ou se fait un fromage qui est fort renommé et dont il se fait grand commerce.
Le 13 nous revimnes a Lausanne extremement contents de notre voyagé Suisse.

4. Inscription

Inscription devant la chapelle
de la S^{te} Vierge a Einsiedlen
Hic est plena remissis peccatorum omnium à culpa & poena.
Inscription sur la statue de S^t Oswald a Zug
Sanctus Oswaldus Rex Angliæ, patronus <hujus> Ecclesiæ

5. Route van Lausanne naar Den Haag

Route de Lausanne a la Haye.

Nous partimes le 15 Novembre de Lausanne a 5 heures du matin, nous nous arretames a Lassara rafraichir les chevaux, ayant en un chemin abominable, a cause des pluies, c'est une petite ville du Pays de Vaud, la derniere de la Swisse sur cette route; y ayant dejeune avec M^e Glaire de Cossonay qui nous y vint dire adieu, nous commencames a escalader le Mont Jura, nous passames <Balegue> et avouvames a Joigne premier endroit du territoire François, de sorte qu'il fa lent etre visité, ce qui nous pris beaucoup de temps, les cheveaux etant aussi fatigués, nous dimes, passer la nuit a Joigné

Nous nous remines en route le 16 de grand matin pour Pontarlier a quatre lieues de lac, ou nous primes la poste pour venir le soir a Besançon.

[2]

on attendant, <nous y dejeunames>, le chemin entre Pontarlier (: Besançon est aussi bon que le pays le permet etant fort montreux & pierreux. cette partie de la Bourgogne est fort deserte et mal cultuvée & pauvre, le terrain est fort pierreux ce qui rend le chemin tres mauvais pour les voitures, on passe tres peu de villages & le seul endroit un peu remarquable est Ornans, situé dans un fond ou <l'on parvient> par une descente et resort par une montée tres rapide, la poste y donne une cheval de plus pour la montée.

Nous eumes le jour precedent le siege de notre voiture cassée, ce qui nous obligea de sejourner la suivante a Besançon, pour la faire racomoder nous en fumes dedommagé par une belle journée qui nous permit de nous promener beaucoup par cette ville, qui est assez agreable, les rues en [3] sont larges & bien pavées. la cathedrale est une assez belle Eglise Gothique. les promenades sont charmantes, elles sont vis a vis de l'Intamdance qui à de ce coté une belle façade, les casernes de la garnison sont spacieuses, et les remparts sont bien entretenus, cette ville est baignée par la Dont et entourée de montagnées, les faux bourgs le long de la rivière sont adossée contre les rochers qui bordent la rivière, a quelque distance hors d'une des portes les rocher avacent entierement a pic dans la rivière, desort qu'on a été obligé de les perier pour y frayer une route.

C'estoit malheureusement jour de relache au Theatre neanmoins nous vumes une troupes de sauteurs a cheval, quoique assez mauvaise. nous y logeames a la poste, auberge passable.

6. Endroits Paestum

Endroits sur la route a Paestum

portici

Resina ou est le theatre de Herculaneum

la tour du Grec

La tour de l'annonciada

l'ancienne ville de Pompeii

la Scafati arrosé par le Sarno

Noura de Pagani qui est l'ancienne Nineria

La cava [Cava de Tirreni], avec les villages dependentes

Mollina - au fond de la vallée

Vietri et le village Rait - sur le penchant de la montagne.

Salerno, ponte di Cagnano -, Qifuni -

Picensia -, entre Puensa - et Batipaglia - les montagnes d'Acerno, - Batipaglia, apres avoir passe le pont de Bat[ipaglia] vient le mauvais chemin, sur la gauche on voit la montagne de Pertano, et la ville d'Eboli on passe la riviere de Sele en Lai, pres delà on voit la montagne Capacio -, sur la quelle est l'Eglise della madona del Granato, et la montagne de Licento - et apres cela on arrive a Paestum.

depuis Rait jusqu'a la campanella promontoire

[2]

de l'autre coté du Golfa la cote s'appelle Amalfi. pres de la mer est une tour d'ou l'on a une tres belle vue sur les temples de Paestum.

7. Van Genève naar Rome

[1]

	postes	
<i>de Geneve a Turin</i>	29½	
chamberi (S ^t Jean Baptiste)		
Lanebourg		
Mon Cenis		
novalese		
Suze		
Turin (a la bonne femme) 10 j[ou]rs de sejour		
de Turina Genes . . .	16 post.	
asti		
Alesandrie (aux 3 Rois)		
Noir		
Voltaggio		
Genes (chez Bastian) 8 j[ou]rs.		
Tortone . . .	8 postes	
Plaisance . . .		1 jour
Parona . . .	5 postes . . .	2 jours.
Guastella {		
<i>Reggio</i> {	2 postes . . .	2 jours
excursion de Guastella a Mantoue c'est	2 postes.	
Modene . . .	2 postes . . .	2 jours.
Bologne . . .	3 postes . . .	10 jours au (Pelerin)
<i>De Bologne a Rome</i> . .	38 postes (. .	ou 316 milles d'Italie)
Imola		
Faenza		
Forli		
Ravenne		
Cesene		
Rimini		
Pesaro		
Fans		
<i>Ancone</i> . . .		1 jour (a la cloche.)
Lorette . . .		2 jours (a la poste.)
Foligno		

Rome (chez mad^e Trofinal) ou che Mad^e Marguerite.

peu de sejour la premiere fois pour faire la tournée de Naples et de Sicile avant les chaleurs

revenir a Rome s'il est possible pour les derniers jours du Carnaval, du moins pour la semaine sainté

[2]

de Roma a Naples 19 postes ou 59 milles d'Italie.

Merino

Valettri

Terravina

Mola di Gaeta

Capua

Naples (chez Mauban perrugnier fr: pres du Mole. retourner a Rome pour 2 ou 3 mois de Rome a Florence	23 postes	
Viterbe		
Sienna		
Florence (chez Maguet.) excursion prato pistorie Lucques Pise Livoernes (au panier d’or) retour a Florence de Florence a Bologne . . .	1 mois	
de Bologne a Venise . . .	12 postes	
cento . . . 1 jour	14 postes	
Ferrare . . . 1 jour		
Padoue . . . 3 jours		
Venise . . . 3 semaines (chez fêtrillo) de Venise a Milan		24 post a Venise le carnaval commence le Len- demain de Noel – la fete de l’ascension
Padoue (a la poste)	1 jour	
Vicence . . .	1 jour	
Verone . . .	2 jours (a la poste) excursion de Verone a Mantoue 3½ postes. rester 3 jours a Mantoue.	
Brescia . .	1 jour	
Bergame . . .	1 jour	
Milan . . .	2 postes	6 jours <i>excursion</i> de Milan a Paire aux Isles Boromées. Le lac mayeux a Come de la de retour a Milan
Les Environs de Milan a Turin . . .	11 postes	
Novara		
Veruil		

Woordenlijst Frans – Nederlands

a jour, ajour: opening
 a mesure: achtereenvolgens
 a moitié, a moitié: half
 aboli, abolir: opheffen
 abordable: toegankelijk
 achevé, achevée, achever: voltooien, beëindigen
 adoss  e, adosser: bouwen tegen
 adresse: handigheid
 affluence, affluence: toeloop van volk
 ailes, aile: vleugel
 aisance, aisance, aisance: gemak, welstand
 aisés, ais  : welgesteld
 alentour: in de omtrek
 amass  s, amasser: opstapelen, verzamelen
 amateurs, amateur: liefhebber
 amoncel  s, amonceler: opstapelen
 annuellement, annuel: jaarlijks
 ans, an: jaar
 apparemment: blijkbaar
 appartenait, appartenir: toebehoren
 approcher: benaderen
   pre,   pre: hobbelig
 arbrisseaux, arbrisseau: heester, boompje
 argant, argent: zilver
 arrange: bevallen, aan staan.
 arrêté, arrêter: bespreken (van een kamer)
 arros  , arroser: besproeid
 artificielle, artificiel: kunstmatig
 assailli, assaillant: aanvallend
 assez: tamelijk
 attendant: belendend
 attendant, attendre: wachten
 au fort: midden, hartje
 augmentent, augmenter: vermeerderen
 avant cour: voorhof
 avantage: voordeel, voorrecht
 avis  , aviser: berichten
 avouer, avouames, avouer: bekennen, goedkeuren
 bac: kuip
 baign  , baigner: begieten, stromen langs
 baisse: daling
 baril: vaatje
 bat, b  tir: bouwen (fig.)
 bats, chevaux de bats
 bats, b  t: pakzadel
 b  tail, b  tail: vee
 bl  , bl  : graan, koren
 boeufs, bœuf: os
 bords, bord: oever
 bornent, borner: begrenzen
 bourg: groot dorp
 bourgeois, bourgeois: burger

bourgs, bourg: groot dorp
 bout: einde
 brisent, briser: breken, vernielen
 butin: winst, buit
 cabinet d'estampes: gravure-verzameling
 caillou: kei
 cascade: waterval
 cassa, cassée, casser: breken
 catharacte, cataracte: hoge waterval
 caverne: grot
 cercle: cirkel, vergadering
 champetre, champ  tre: landelijk
 champs, champ: plaats, terrein
 charette, charrettes, charrette: kar met twee wielen
 charges, charge: last, lading
 charrier: per wagen vervoeren
 chartre: gevangenis, kerker
 chaudière, chaudière: grote ketel
 chaux: kalk
 cheveux, chevaux: paarden
 chevre, ch  vre: geit, lait de ch  vre: geitenmelk
 chute: het afvallen, chute d'eau: waterval
 cimes, cime: top
 clefs, clef: sleutel
 col  , col: bergpas
 colifichets, colifichets, colifichet: snuisterij
 coloris: koloriet, kleurenrijkdom
 communement, communément: gewoonlijk
 comparaison: vergelijking
 complant, complanter: samen planten (van bomen). Bedoeld: vast besloten.
 compté, compter: tellen
 comptoir: handelskantoor in het buitenland
 concernent, concerner: betreffen
 confluent: samenvloeiing van twee stromen
 congé: afscheid
 conjur  s: samenzweren
 connaissances, connaissance: kennis
 consistant: bestaan uit
 contempler: beschouwen
 convenir: bevallen
 convives, convive: gast (aan tafel)
 coquillages, coquillage: schelp
 cordeau: richtlijn, richttuig
 cotoyant, cotoyames, c  toyer: rijden langs
 coucher: gaan liggen, naar bed gaan
 coule, couler: stromen
 coup d'  il, coup d'  il: doorkijkje, jeter un coup d'  il: een blik werpen
 cour: binnenplaats, gerechtshof
 courbes, courbe: gebogen, krom
 courant, courir: rennen

courrouce. courroucer: vertoornen (van de golven)
course: loop
coutume: gewoonte, gebruik
couvertes. couvert: beschutting, bedekt met,
bezaaid met
cranes. crâne: schedel
crasse. crasser: vuil maken
crete, cret. crête: top, bergkam
culbuté. culbuter: omverwerpen
cure: kuur, genezing
daims. daim: damhert
dedans: binnen
dedommagé. dédommager: schadeloos stellen
degoutante. dégoûtant: walgelijk
dehors: naar buiten
dejeune. déjeuner: ontbijt
demeure: bewoner
denrées. denrée: eetwaar
depuis: sedert
descentes. descente: daling
desort. sortir: uitkomen. Waarschijnlijk bedoeld: om
er uit te komen
desseins. dessein: schets
detournames. détourner: een omweg maken
detruit. détruire: vernielen, vernietigen
dinames. dîner: middagmaal
dont: waarvan
doré: verguld
droit: recht
dure. durer: blijven, duren
éblouissante. éblouissant: verblindend
écorché. écorcher: villen, afzetten
écuries. écurie: paardenstal
elance. élaner: drijven
elegamment: bevallig, elegant
elevation: opstijging
éloigné. éloigné: verwijderd
eloquense. éloquence: welsprekendheid
eminence. éminence: hoogte
emménioient. emmenager: installeren
emplettes: inkopen
employames. employer: besteden
en tant que: voor zover
en: ervan
enceidre: omringen
enceinte: omheining
encerries. enceindre: omgeving
enchainement. enchaînement: aaneenschakeling
enchassé. enchâsser: in een reliekschrijn
zetten, vatten [van edelstenen]
endroit: plek, plaats
endurci: ongevoelig. Bedoeld: hard geworden
enfile. enfiler: inslaan (van een weg)
enfoncement: diepte
enseige: uithangbord
entiert. entier: geheel, volkomen
joignant. joignant à: naast

entrantres. entrant: binnenkomen, nieuweling
entretens. entretens. tussentijd
entretenu. entretenir: onderhouden
entretenus. entretenir: onderhouden
epaule. épaule: schouder
epuré. épurer: zuiveren
escalader: beklimmen
escarpées, escarpés. escarpé: steil, moeilijk
espese. espèce: soort
estampes. estampe: gravure
etabli. établir: vestigen, een betrekking bezorgen
etendue. étendu: overeengekomen
etroites. étroit: nauw
exacerber: verergeren
exercée. excercer: uitoefenen
face: van voren gezien
facon. façon: vorm
fagots. fagot: takkenbos
faisanerie. faisanderie: fazantenkooi
farce. farses: de bloemetjes buiten zetten
faucon: valk
fenten. fente: spleet, kloof
fertile: vruchtbaar
filets. filet: straaltje, stroompje
finie. fini: beperkt
fleches. flèche: pijl
font. fond: achtergrond
fonte: het smelten en gieten van metalen
forca. forcer: noodzaken
forges. forge: smidse
fouillant. fouille: opgraving
fournil. fournisseur: voorzien van
fracas: lawaai
frais: kosten
franc: vrijmoedig
frayer: banen
garde: bescherming
gaté. gâté: bedorven
gites. gîte: legerstede
glaciers. glacier: gletscher
gout. goût: smaak
gravier: grint, grof zand met kiezel
guere. guère: nauwelijks
guere. guérir: herstellen
habile, habiles. habile: bekwaam
hardi, hardis. hardi: stoutmoedig
haut: hoog
hormis: behalve
hote. hôte: gastheer
inabordable: ontoegankelijk
inegal. inégal: ongelijkmatig
inondations. inondation: overstroming
instruit. instruit: geleerd
intamdance. intendance: toezicht, beheer
intitulée. se intituler: zich noemend
jets, jetter. jeter: werpen, gooien

jointes, joigne. joint: samengevoegd. joindre: samenvoegen
 jugement dernier: laatste oordeel
 jurerent. jurer: zweren
 laide. laid: lelijk
 laisse. laisser: laten
 lait: melk
 Lancelles. lance: ijzeren punt Hier bedoeld: puntjes
 largeur: breedte, brede blik
 largur. largueur: breedte
 lent: langzaam, traag
 libre: libra, pond
 liens. lien: band
 loges. loger: logeren, verblijven
 lors: toen
 lorsque: toen, wanneer
 lutte: worsteling
 maigre: karig
 mail: maliebaan
 males, male. mâle: krachtig
 malgré: ondanks
 malles. malle: reiskoffer
 marteau: hamer
 martyre: marteldood
 meleze. mélèze: lariks
 mener: leiden
 meridionale. méridional: zuidelijk
 merite. mériter: verdienen
 mesure: maat, maatregel
 miracles. miracle: wonder
 moitié. moitié: halverwege
 montames. monter à cheval: te paard stijgen
 montres. montre: horloge
 montreux. montueux: bergachtig
 moulées, mouiller, mouille. mouillé: vochtig, bevochtigen
 mousse: mos
 mouvoir: in beweging brengen
 murailles. muraille: zware, hoge muur
 mutuelle: onderling
 naissance: geboorte
 naselle. nasse: fuik
 neansmoins, neanmoins. néanmoins: niettemin
 negoce. négoce: handel
 nonobstant: niettegenstaande, desondanks
 obtus: stomp
 occasionné. occasioner: veroorzaken
 or: goud
 orangers. oranger: sinaasappelboom
 os: been, bot
 ossemens: gebeente van mensen of dieren
 ossuaire: knekelhuis, hoop beenderen
 ours. our: beer
 outre: behalve
 ouvrage: werk

pagani. paganiser: een heidens leven leiden
 parapet: borstwering, leining
 parois. paroi: wand
 paroisse: parochie
 paroisoit. paraître: schijnen, lijken
 parsemées. parsemer: bezaaien
 partimes. partir: vertrekken.
 parvient. parvenier: bereiken (na inspanning)
 pas: pas, schrede
 paturages. pâturage: weiland
 peau: huid
 peine: moeite
 penchant: helling
 pendues. pendre: ophangen
 pentes. pente: helling
 percées. percer: doorbreken van straten
 perdent. perdre: verliezen
 perdre: verliezen
 perier. périr: omkomen, sneuvelen, vergaan. Hier bedoeld: verwijderen
 perpendiculairement. perpendiculaire: loodrecht
 petrifications. petrification: verstening
 peuplée. peupler: bevolken
 peupliers. peuplier: populier
 pic: loodrecht
 piece de bois: houtsnijwerk
 pierreries: edelstenen
 pierreux: vol stenen
 pire: erger, slechter
 plaine: vlakte
 platre. plâtre: pleister
 pleine. plein: vol
 pluies. pluie: regen
 point. ne point: geen
 pont volant. Bedoeld: een beweegbare brug
 porte: poort
 posée. poser: plaatsen
 poursuivames. poursuivre: voortzetten
 poutres. poutre: balk
 precedent: vorige
 precieuses. précieuse: kostbaar
 precipice: afgrond
 presens. présent: geschenk
 pris. prendre: nemen
 proche: naburig, naast
 prodigalement: verkwistend, kwistig
 prodigieuse: buitengewone
 profondeur: diepte
 profusion: overvloed
 promontoire: voorgebergte, hoge kaap.
 propreté: zindelijkheid
 puit. puits: put, mijnschacht
 quite. quitter: kwijtschelden
 racomoder. raccomoder: herstellen
 rafraichir. rafraîchir: verfrissen
 rare: zeldzaam
 raser: met de grond gelijk maken

rayons. rayon: lichtstraal
 reçu. recevoir: ontvangen
 reculés. reculé: afgelegen
 refraction. réfraction: straalbreking
 relache. relâche: ontspanning
 reliées. relier: inbinden
 remerciames. remercier: bedanken
 remimes. remiser: opnieuw inzetten (bij spel)
 rempart: wal, schans
 remplie. remplir: vullen
 rend. rendre: bezorgen
 rend. rendre: maakt
 renforcer. renforcé: versterkt
 repousser: terugstoten, verwerpen
 resort. sortir: uitkomen. Hier bedoeld: weer uitkomen
 respiration: ademhaling
 respirer: op adem komen
 restames. rester: blijven
 reverberes. réverbère: lantaarn
 rivage: oever
 roue: wiel
 ruisseau: beek
 saleté: vuiligheid
 salines. saline: zoutmijn
 salle: zaal, groot vertrek
 salubre: gezond
 sapins. sapin: spar
 saut: waterval in een rivier
 sauter: springen, in de lucht vliegen
 sauteurs. sauteur: springpaard
 sauvage: woest, wild
 sauveur: redder
 savoir: kennen
 seche. sèche: droog
 secours: hulp
 sel: zout
 sentier, sentiers. sentier: voetpad
 sepulcre: graf
 sepulture. sépulture: graf
 serein: helder
 sert. serte: het vatten (van stenen)
 siege. siège: bok
 singulier: eigenaardig, vreemd
 site: plekje, oord
 société de Lecture: leeszaal
 soi: zichzelf
 soleil a son coucher: zonsondergang
 sommet: top, kruin
 son: klank, zemelen
 son: zijn, haar
 sorte, sort. sortir: uitgaan, weggaan
 sorte: soort
 sou: franc être sans le sou: geen duit bezitten
 source: bron
 soutenue, soutient. soutenir: steunen
 souterreins. souterrain: ondergronds

spacieuses. spacieux: uitgestrekt
 sulfureux: zwavelachtig
 surpassoit. surpasser: overtreffen
 surprenante. surprenant: verrassend
 suspendu, suspendus. suspendre: ophangen
 taillé. tailler: hakken, houwen
 tandis que: terwijl
 tant: zolang
 tant: zolang, zoveel
 tants. tant: zoveel, zolang
 tenant: voorstander, op staande voet
 tirer: trekken
 tomber: vallen
 tonnerre. tonnerre: donder
 torrent: bergstroom
 touff. touffe: bundel
 trainer. traîner: trekken
 traité. traiter: onthalen
 trois ans. trois fois l'an: drie maal per jaar
 trou: gat
 tuf: tufsteen
 tuyeaux. tuyau: pijp
 uniraire. unir: vlak worden, effen maken
 vacherie: koestal
 vals. val: dal
 vanté. vanter: roemen, prijzen
 vase: vaas, pot
 vastes. vaste: uitgestrekt
 veine: ader
 vent: wind, lucht
 vignes. vigne: wijngaard
 vignobles. vignoble: wijngaard
 voyageurs. voyageur: reiziger
 voisin: naburig
 voisinage: buurt
 voituriers, voiturier: voerman
 volant: verplaatsbaar, snel bewegend
 voltigeurs. voltigeur: acrobaat
 votements. votive, gemaakt of geschonken
 krachtens een gelofte
 vout. voût: gewelfd, gebogen
 voyager: reizen

Index

- Aare (Aer). Rivier 14, 25, 26
 Aberli. Graveur 14
 Abiola, heer 17
 Acerno. Gebergte 30
 Aerssen Beyerens, Maria Françoise van 7
 Aigle 16
 ----kasteel 16
 Aldorf 25
 Aldstedten 24
 Alenbours. Kanton 22
 Alessandria (Alesandrie) 31
 ----aux 3 Rois. Logement 31
 Allemagne 10
 Alpbach. Rivier 26
 Alpen (Alpes) Gebergte 7, 13, 14, 22
 Alpnath 23
 Altorf 25
 ----Lion noir. Logement 25
 Altstätten (Aldstetten) 22
 Amalfi 30
 Ambach. Waterval 23
 Amslag 25
 Amsterdam 13
 Ancona (Ancone) 31
 Andernach 10
 Appenzell (Appenzel) 21, 22
 ----Ausser Rhode 22
 ----Inter Rode 22
 ----Rhodes 22
 Arbon 21
 ----au boeuf. Logement 21
 Arnhem 6, 9
 Asti 31
 Atlantische Oceaan (Ocean) 26
 Augst 13
 Avanches 15
 Azau 19
 Baden (Bade) 19, 20
 ----eglise Catholique 19
 baden 11, 19, 20, 22
 Balegue 29
 Basel (Basle) 6, 13
 ----au 3 Rois. Logement 14
 ----Eglisé du Munster 13
 ----salle de tableaux 13
 Basel. Kanton (Canton de Basle) 13
 Bastian. Logementhouder 31
 Batipaglia 30
 Batipaglia, brug van 30
 Beaumarchais, heer De. Drukker 13
 Bensberg. Kasteel 9
 Bentinck tot Beverfeurde, Willem 7
 Bentinck tot Nijenhuis, Adolph Carel 7, 9
 Bentinck, Charles John 7
 Bentinck, Eleonora Sophia van Ittersum- 7
 Bentinck, Hans Willem 7
 Berg. Landgoed 20
 Bergamo (Bergame) 32
 Berger, familie 17
 Bern (Berne) 6, 14, 15, 18, 20, 26, 27
 ----au faucon. Logement 14
 ----Isle dela a l'Hopital des pauvres 14
 ----kasteel 27
 Bern. Kanton 16, 19, 26, 27
 Bertold V hertog van Zähringe 14
 Besançon 6, 29
 ----Eglise Gothique 29
 ----la poste. Herberg 29
 Bex 16, 17
 Bex Aigle 17
 Bezenval, Baron de 19
 bibliotheek (Bibliothèque, librairie) 12, 13, 14, 20, 21
 Bienne 19
 ----Croix blanche. Logement 19
 ----Eglise des Jesuites 19
 ----S^t Pierre. Eiland 19
 Bienne, meer van (lac de, Lac) 18, 19
 Bischofsheim 12
 Blanchard, Jean-Pierre. Ballonvaarder 10, 11
 Boden See (Lac, Lac de Constance) 6, 21
 Bologna (Bologne) 31, 32
 Bonn (Bon) 10
 ----chateau de L'Electeur 10
 Boreel, heer 17
 ----, mevrouw 17
 Boroméés, Isles 32
 Bosset, heer 18
 Bourgogne, Hertog van 24
 Bourgondië (Bourgogne) 15, 29
 Brescia 32
 Brienzer See (lac de Brientz) 27
 Bruchsal 12
 Brule 28
 Brun (Lebrun), Charles le. Schilder 10
 Brunnen 24, 25
 Buren, heer De 18
 Cagnano, brug van 30
 Campanella, Punta 30
 Capacio. Berg 30
 ----Eglise della madona del Granato 30
 Capua 31
 Carmen, vallei van (Karmenthal) 26
 Cava de Tirreni (cava) 30
 Cenis (Mon Cenis). Berg 31
 Cesenatico (Cesene) 31
 Chamberi 31
 Chillon. Fort 16
 Colborn, heer 10, 11
 Colmar 13
 ----chateaux 13
 Colombiers 18
 Como (Come) 32
 Copet 17
 Correggio (Antonio Allegri). Schilder 9
 Cossonay 29
 Courtvoisier, heer 18
 Dennes. [Schilder] 11
 Den Haag (la Haye) 7, 29
 Diessenhoven (Dissenhoven) 21
 ----Paradis. Klooster 21
 Dinslaken 9
 Donker. Schilder 14
 Dormagen 9
 Drance. Rivier 17
 drukkerij (Imprimerie, *Societe Typographe*) 13
 Duisburg (Duysbourg, Duysburg) 9
 Duitsland (Allemagne) 6, 7, 9, 12
 Duivelsbrug (pont du diable) 25
 Durer 10
 Durlach (Dourlach) 12
 Düsseldorf (Dusseldorf, Düsseldorf) 9, 10, 11
 ----Auberge la Cour d'Hollande 9
 ----chateau de l'Electeur Palatin 9
 ----Galerie de Tableaux 9
 Dyck, Anthonie van. Schilder 9
 Eboli 30
 Einsiedlen (Einsidlen) 23, 24
 Elten 9
 Emmerik 9
 Engelhorn. Berg 27
 Erasmus, Desiderius. Humanist 13
 Escher, heer 20
 Europa (Europe) 9
 Evian 17
 ----le Palais Roial. Logement 17
 Eychler. Graveur 14
 Faenza 31
 Fagel, heer 11, 12, 13
 Fano (Fans) 31
 Fäsch (Fasch), heer 13
 Fäsch (Fasch), heer. (oom) 13
 Ferrara (Ferrare) 32
 Ferriere 19
 Florence 12, 32
 Flüe Hermite 24
 Fluelen 25

- Foligno 31
 Forli 31
 Fourché. Berg 26
 Franca. [Rivier] 26
 Franche comté 18
 Frankfurt (Francfort) 10, 11
 ----auberge le Lion d'or 10
 ----cloître des capucins 10
 ----eglise S^t. Bernard 11
 ----Slot Philippsburg (Philipsroe) 11
 Frankrijk (France) 6, 13, 21
 Frauenfeld (Frawenfeld) 21
 ----au cerf. Herberg 21
 Frederik II landgraaf van Hessen-Kassel 11
 Fribourg 27, 28
 ----Cathedrale 27
 ----Eglise et séminaire des Jésuites 27
 ----Mercier. Logement 27
 Fribourg. Kanton 27
 Fuesli. Baillif 20
 Furca. Gletscher 26
 Gaeta (Mola di Gaeta) 31
 Gagnebin, heer 19
 Gais (Gaiss) 6, 21, 22
 ----au boeuf. Logement 21
 ----Benedictijner klooster Sanct Gallen 21
 Gais. Kanton 21
 Genes 31
 Genève (Geneve) 6, 7, 17, 31
 Genève, Meer van (Lac de Geneve, lac, lac Lemman) 7, 16, 17
 Gervinus, heer 11, 12, 13
 Gessler. Baljuw 25
 Gessner, Salomon. Dichter, schilder 20
 Gestinen 25
 Glaire, heer 29
 Glaritz. Berg 23
 Glarus 23
 ----Aigle. Logement 22
 Glarus. Kanton 22, 23
 God (Jesus Christ, Christ) 9, 13
 Goumoens 18
 Gouthanne 26
 Grandson (Granson) 18
 Grétry, André. Componist 11
 Grimsel. Berg 25, 26
 Grindelwald 6, 27
 Grindelwald, vallei van 27
 Grindelwald. Gletscher 27
 Groot-Brittannië 11
 Grubenmann, Hans Ulrich. Architect 20, 21, 23
 Grubenmann, Johannes. Architect 20
 Grüninge 20
 Gruyere 28
 Gualtere Fürst Uraniens 24
 Guastalia (Guastella) 31
 Habsburg, Huis van 23
 Hanau 11
 ----Kaldenbade. Restaurant 11
 Hanau, Graaf van 11
 Handeck. Chalet 26
 Hannover 11
 Hasly. Streek 26
 Heekst 10, 11
 Heidelberg (Heydelberg) 6, 12
 ----auberge les 3 Rois 12
 ----Eglise des carmes 12
 ----kasteel 12
 Heinfeld, heer 20
 Herculanum 30
 ----Resina. Theater 30
 hermiet, hermitage (Eremitage) 24, 27
 Hertsau 22
 Hessen-Kassel 11
 Hessen-Kassel (Hesse Cassel), Prins van 11
 Hetlingen. Graveur 24
 Hettlingen. Kanton 24
 Hinter 19
 ----Bains de Badë. Logement 19
 Hogheim 11
 Holbein de jonge, Hans. Schilder 13
 Holbein de oudere, Hans. Schilder 13
 Holeis, heer 14
 Holland (Hollande) 10
 Holsman, heer 18
 horlogewinkel 18
 Hospital 25, 26
 ----Lion d'Or. Logement 25
 Huningue 13
 Ierland 11, 21
 IJssel. Rivier 9
 Imola 31
 Imried 25
 Interlaken 27
 ----Boue. Herberg 27
 Italië (Italie) 6, 11, 31
 Ittersum, familie Van 7
 Ittersum, Robert van 7
 Jabach, Everhard. Bankier 10
 Jean Baptiste. Heilige 31
 Jeruzalem (Jerusalem) 19
 ----S^t Sepulcre 19
 Johan Willem II van Palts-Neuburg. Keurvorst van de Palts 9
 Joigné (Joigne) 29
 Jungfrauhorn. Berg 27
 Jura. Berg 29
 kabinet (cabinet, corridor) 10, 12, 13, 19, 20
 Kanaal, het 10
 Karel de Stoute hertog van Bourgondië 15
 Karel Theodoor van Palts-Neuburg. Keurvorst van de Palts 9
 Karlsruhe (Carlsruhe) 12
 ----cathedrale 13
 ----chateau 12
 ----citadelle 13
 ----Eglise Lutherienne 13
 ----la Poste. Logement 12
 ----Münster kirche 13
 Kassel (Cassel) 10
 Kehl 12, 13
 Keulen (Cologne) 6, 9, 10
 ----cathédrale 9
 ----Eglise de St: Pierre 9
 ----St: Esprit. Logement 9
 Kirchber. Burgemeester 21
 Kleef (Duché de Cleve). Hertogdom 9
 Koblenz (Coblentz) 10
 ----la Poste. Logement 10
 Kobllwies 22
 Konstanz (Constance) 6, 21
 ----L'Aigle. Herberg 21
 Krel, heer 10, 11
 kristalgrot (caverne de cristal) 22
 Lac Lascendro 26
 Lachen 23
 Lago Maggiore (lac mayeux) 32
 Lahn. Rivier 6
 Lai. Rivier 30
 Langenbrug 14
 Lanslebourg (Lanebourg) 31
 Lascendro, Meer van 26
 Lassara 29
 Lauffen. Kasteel 21
 Lausanne 6, 7, 14, 15, 16, 17, 18, 27, 28, 29
 Lauterbrunnen 27
 Lauterbrunnen, vallei van 27
 Lavater, Johann Kaspar. Filosoof, dichter, theoloog 20
 Lebrun (le Brun), Charles. Schilder 10
 Lentzbourg 19
 ----chateau 19
 Leopold III van Oostenrijk 24
 Licento. Berg 30
 Lienmat (Limmat). Rivier 20
 Limburg (Limbourg) 10
 Lindau 21
 Linth. Rivier 23
 Linthal 23
 Lissabon (Lisbonne) 18
 Livorno (Livoernes) 32
 ----au panier d'or. Logement 32
 Locle 18, 19
 ----fleur de Lis. Logement 18, 19
 Lodewijk XIV. Koning van Frankrijk 19
 Loreto (Lorette) 31
 Lucca (Lucques) 32
 luchtballon (Ballon Aerostatique) 10
 Lucius. Minister, chargé d'affaires 10, 11

- Luthschine noire. Rivier 27
 Maguet. Logementhouder 32
 Main. Rivier 6, 10
 Mainz (Mayence) 10, 11
 ----Aartsbischooppelijk paleis (Palais de l'Archeveque) 10
 ----au 3 cercles, Logement 10
 ----cabinet d'anatomie 10
 ----Chartreuse. Klooster 10
 ----Favorite. Lustslot 10
 ----auberges les 3 couronnes 10
 ----Palais Electoral 11
 Mannheim (Manheim, Manheym) 11, 12
 ----Boue. Logement 12
 ----chateau Electoral 11
 ----kasteel chapelle 12
 ----Eglise de la cour dite des Jesuites 12
 Mantua (Mantoue) 31, 32
 Marguerite, mademoiselle 31
 Maria (S^{te} Vierge). Heilige 28
 Maria van Hannover prinses van Groot-Brittannië en Ierland 11
 Mauban. Perrugnier 32
 Meillerie (Meillarie) 16, 17
 Meiringen (Meyringen) 6, 26
 ----Oberhasly. Herberg 26
 Mellingen 19
 Merino 31
 Metchthal Subsilvaniens, Arnaldo 24
 Middellandse Zee (mediterrannée, mer) 26, 30
 Milaan (Milan) 25, 32
 Modena (Modene) 31
 Mollina 30
 Mollis 22
 Mont Blanc. Berg 27
 Montebauer 10
 Morat (Murten) 14, 15
 Morat, Meer van (lac de) 14, 18
 Morgarten. Berg 24
 Morges 17
 Mosel. Rivier 6
 Moudon 6, 15
 Murten (Morat) 14, 15
 Näfels (Naffels) 23
 Napels (Naples) 7, 31
 Napels, Golf van (Golfa) 30
 Neckar (Necker). Rivier 6, 12
 Nederland 6
 Neuchâtel (Neuchatel) 14, 18
 ----Cret. Promenade 18
 Neuchâtel, Meer van (lac de Neufchatel) 14, 18
 Nierkirch 10
 Nijenhuis (goet ten Nyenhuys). Havezate 7
 Niland, heer 13
 Nineria 30
 Nion 17
 Noir 31
 Noura de Pagani 30
 Novara 32
 Novaz (novalese). Berg 31
 Obergestlen 26
 Oberhaslie. Streek 26
 Oberried 22
 Oggersheim 11
 Olten 19
 ----la couronne. Logement 19
 Oppenheim 11
 Ornans 29
 Ostwald, Sint (Sanctus Oswaldus). Heilige 28
 Ot, heer 20
 Padua (Padoue) 32
 ----la poste. Logement 32
 Paestum 7, 30
 ----tempels 30
 Paire 32
 Palts 9
 Pantenbruck. Brug 23
 Parona 31
 Payenne 15
 ----maison de ville. Logement 15
 Pelerin 31
 Peron, heer Du 18
 Perrelet, heer 18
 Pertano. Berg 30
 Pesaro 31
 Petrus (St Pierre). Heilige 9
 Pfaffensprong 25
 Picensia 30
 Pigage, Nicolas de. Bouwmeester 12
 Pigalle, Jean-Baptiste. Beeldhouwer 13
 Pisa (Pise) 32
 Pissevache. Waterval 16
 Pistoia (pistorie) 32
 Plaisance 31
 Pompeii 30
 Pontarlier 29
 porseleinfabriek (fabrique de porcelaine) 11
 Portici 30
 Portland, graaf van 7
 Pourtales, heer 18
 Poussin 10
 Prato 32
 Pressig. Professor 13
 Puensa 30
 Qifuni 30
 Quebec, [heer] 18
 Rafaël (Raphaël, Raffaello Sanzio). Schilder 9, 10
 Rainal (Raynal), Wilhelm Thomas. Schrijver, abt 7, 23, 24
 Rait 30
 Rastadt 12
 Ravenna (Ravenne) 31
 Realp 26
 Rees 9
 Reggio 31
 Reichenbach. Rivier 26
 Reinach 6
 Reinau 20
 ----couvent de Benedictins 20
 Remagen 10
 Reus. Rivier 25, 26
 Rhône (Rhône). Rivier 16, 17, 26
 Rijn (Ryn, Rhin, Rin). Rivier 6, 9, 10, 12, 13, 20, 21, 22
 Rijndal (Rhyntal) 22
 Rimini 31
 Robers, mevrouw 19
 Roche, Baron de 19
 Rocher 18
 Rolles 17
 Rome 7, 12, 31, 32
 Rousseau, Jean-Jacques. Schrijver, filosoof 17, 19
 Rubens, Petrus Paulus. Schilder 9, 10
 Rus 18
 Rütli (Rutli). Alpenweide 25
 Saint Imier 19
 Salerno (Salerne) 30
 Saletz 22
 Saletz, comté de 22
 Sanct Gallen (S^t Gal) 6, 21
 Sardinië (Sardaigne) 17
 Sargans 22
 ----kerk 22
 Sarno. Rivier 30
 Saselen 23, 24
 ----Eglise Nicolas 24
 Sauvage 20
 Savonjard 17
 Savoye (Savoie). Streek 27
 Savoye, Huis van 16
 Saxe, Maurice graaf van. Maarschalk 13
 Scafati 30
 Schaffhausen (Schafhouse) 6, 20, 21
 Schaffhausen (Schafhouse). Kanton 24
 Scheideck (Scheydeck). Berg 26, 27
 schilderijen (Gallerie, Galerie de peinture, salle de tableaux) 10, 11, 13
 Schrekhorn. Berg 27
 Schwander 23
 Schwetzingen 12
 ----Keurvorstelijk kasteel 12
 Sele. Rivier 30
 Sempach 24
 Serriere 18
 Serriere. Rivier 18
 Sichem, Hillegonda van 7
 Sicilië (Sicile) 31
 Siena (Sienne) 32

- Sint- Gothard. Berg 25, 26
 Soleure 14, 19
 ----la couronne. Logement 14, 19
 ----Eglise de St Tours et de St Victor 14
 ----Hermitage 19
 Soleure. Kanton 19, 24
 Sommet 25, 26
 ----Hospice des Capucins 25
 ----Spital. Hospitium 26
 Speicher. Berg 27
 St.-Gingou. Dorp 17
 St.-Maurice. Dorp 16
 St.-Louis. Dorp 13
 Stadion, Graaf 10, 11
 Stantstad 24
 Stantz 24
 Stapfer. Directeur van de Latijnse school 14
 Staufbach. Waterval 27
 Steinbach, Erwin von. Architect 13
 Stiermarken 24
 Stollhofen 12
 Straatsburg (Strasbourg) 12, 13
 ----Arsenal 13
 ----Batiment d' Artillerie 13
 ----Esprit. Logement 13
 Susa (Suze) 30
 Tediou. Gouverneur des pages 11
 Tell, Willem. Legendarische held 25
 Terracina (Terravina) 31
 Thesin. Rivier 26
 Thun 6, 27
 Thun, Meer van (lacs de Thun) 27
 Thur 21
 Tomman, heer 10, 13, 20, 21
 Tonon 6, 17
 ---- chartreuse de Ripaille. Klooster 17
 Tortona (Tortone) 31
 Tourne 18
 ----Herberg 18
 Tourne Tablettes. Rots 18
 Travers 18
 Trofinal, mevrouw 31
 Trogen 21
 Turgovié 21
 Turiijn (Turin) 17, 31, 32
 Turiijn Turina Genes 31
 Unterwald. Streek 23, 24
 Unterloch 25
 Unterloch. Rots 25
 Urseren 25
 Urseren, vallei van 25, 26
 Urseren. Waterval 25
 uurwerkenwinkel 19
 Valais (Valai), vallei van 26
 Valais, Republique du. Kanton 16, 26
 Valaisar 17
 Vallengin, Comté de 18
 Vaud (Vaut, Pays de Vaud) 16, 29
 Vaumaras. Landgoed 18
 Velletri (Valetri) 31
 Venetië (Venise) 32
 Verona (Verone) 32
 Veronese (Paolo Calliari). Schilder 9
 Verschaffelt. Professor 12
 Veruil 32
 Vevay 6, 16, 28
 ----Grande Eglise 16
 ----3 couronnes. Logement 28
 Vicenza (Vicence) 32
 Vierwoudstedenmeer (Lac des quatre ville forestieres, Lac des quatres Cantons, Lac de Lucerne, Lac) 24, 25
 Vietri (Vietri sul Mare) 30
 Villeneuve 16
 ----abbaye de clarens 16
 Viterbo (Viterbe) 32
 Voltaggio 31
 Walensee (lac de Walestad, lac) 22, 23
 Walestad 22
 ----Enseigne dela Couronne. Herberg 22
 Wasen 25
 Weilburg (Weylburg) 11
 Wesel 9
 Wesen 22
 Westfalen (Westphalie) 9
 Wetterhorn. Berg 27
 Wettingen 20
 Weyebach 10
 Wiesbaden (Wisbaden) 10
 Wieseloch 12
 Wiggi. Berg 23
 Wijhe (Wyhe). Kerspel 7
 Willemsbad 11
 --- Kasteel 11
 Winkelried, Arnold (von) 24
 Wintertchur 20
 Wintertchur. Kanton 20
 Wohlen See (Lac) 27
 Wolf, heer 21
 Worms 11
 Yverdon 18
 ----Maison de ville 18
 Zähringe 14
 Zaric 21
 Zinge 14
 zoutwinning 16
 Zug 22
 Zumdorf 26
 Zürich (Zurich, Zuric) 20
 ----Arsenal 20
 ----Epée. Herberg 20
 Zürich (Zuric). Kanton 19, 22
 Zürich, meer van (lac de Zuric, Lac) 20, 23
 Zwartswaed 26
 Zweibrücken, Prins Maximiliaan van 13
 Zwitserland (Suisse) 6, 7, 9, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 29
 Zwitz (Zwits) 24
 Zwolle 7

Eerder is in deze serie verschenen:

1	DIERBARE LAURA Brieven van Rudolf Sandberg 1823 – 1830	14.-
2	HOOGH WEL GEBOREN HEER EN NEEF Brieven van de patriot Adolf Warner van Pallandt tot Zuthem 1782 – 1787	Digitale uitgave 5.-
3	NAAR PARIJS Een reisverslag van enige Zwolse heren naar de Franse hoofdstad in 1777	7. ⁵⁰
4	LIEVE NAATJE Brieven van Elsje Feith aan Naatje Siertsema, en andere familieleden	8. ⁵⁰
5	EENE REYSE NA VLAANDEREN EN BRABAND Een reisverslag van Lambertus Nilant uit 1768	8. ⁵⁰
6	AEN ALLE VRINDEN MET RESPECT Correspondentie van familie Nilant 1698 - 1762	9.-
7	VAN FOLIO TOT DUODECIMO Negen particuliere Zwolse bibliotheken	10.-
8	VERLOREN HUISELIJK GELUK Gedichten en overpeinzingen 1795 - 1817	7. ⁵⁰
9	BANKROET De ondergang van Johan Willem Simon baron van Haersolte 1810	17. ⁵⁰
10	GELIEVE HET DAER HEEN TE DIRIGEREN... De brieven van Willem V aan Arend Sloet tot Tweenijenhuisen 1771 - 1785	9.-
11	ALLER TREFFENDST EN STOUT De huwelijksreis van J.C. baron van Haersolte naar Duitsland, Zwitserland en Italië in 1837	6.-
12	BROEDER IN APOLLO Brieven en alba amicorum van Zwolse dichters 1800 - 1840	12.-
13	EEN GROTE TOUR Hendrick Jordens in Engeland, Frankrijk, Zwitserland en Duitsland 1684 - 1685	10.-
14	LEVENSBERICHT De autobiografie van J.F. Serrurier 1771 - 1844	11.-
15	EEN HELE COURANT De correspondentie van de familie Bangeman 1804 - 1881	11.-
16	REISEBOEK Vijftien reisverslagen van de jonge graaf van Rechteren Limpurg 1804 - 1813	Digitale uitgave 5.-
17	DE GEWIGTIGSTE GEBEURTENISSEN Het studentendagboek van Adolph F.L. graaf van Rechteren Limpurg 1814-1817	12.-
18	OVER GROTE KEIEN NAAR PARIJS De huwelijksreis van graaf van Rechteren Limpurg 1824	7.-
19	LIEVE PAPA! Brieven van W.B. Blijdenstein, bankier te Londen aan B.W. Blijdenstein, bankier te Amsterdam 1895-1907	Digitale uitgave 5.-
20	AANGENAME RENCONTRES Drie reishervattingen aan de Rijn 1821, 1840 en 1865	8.-
21	PERROKIETEN EN PAPAGAYEN, PAPAÏJERS EN PISANGS Een reis om de wereld 1824 - 1826	7.-
22	SCHOUWSPLEN Een reis naar de Middellandse Zee 1834	8.-
23	HET ANKER WORDT GELIGT Brieven vanuit de hele wereld van J.C. baron van Haersolte 1824 - 1834	Digitale uitgave 5.-
24	HERINNERINGEN AAN DUITSLAND Harzgebergte 1856, Taunusgebergte 1872, Baden-Baden 1902	9.-
25	EN ROUTE Drie reisjournalen van Rudolphina gravin van Rechteren 1827, 1836 en 1838	9. ⁵⁰
26	EER EN LUISTER Het proces om de havezate Haerst 1786 - 1803	9. ⁵⁰
27	TAL VAN BERGEN EN BOSSCHEN Een reis naar Saksen, Bohemen en het Thüringerwoud 1876	8.-
28	GEFNUIKTE AMBITIES Geen geld en eer voor onwettigen 1834-1900	10.-
29	EEN WAARLYK PRACHTIG LANDSCHAP Een reis door Graubünden en Glarus 1875	8.-
30	AFGEZEIJLD Een commissie naar Staats-Vlaanderen 1783	7.-
31	ONBESCHRYFELYK GROOTSCH Een wandeling door Zwitserland 1869	Digitale uitgave 5.-
32	WILDROMANTISCH Een tocht door Beieren, Tirol en Oostenrijk 1878	Digitale uitgave 5.-
33	EEN ALLERDROEVIGST TREURTONEEL Een mislukte reis naar Noord-Amerika 1783	7.-
34	EEN ONAFHANGELIJK WIJS EN ALMAGTIG WESEN De geloofsbelijdenis van Margaretha Isabella van Ittersum tot Relae 1801	Digitale uitgave 5.-

35	TOT LOSSER GEKOMEN Het notitieboek van Aleida Leurink 1698-1754	Digitale uitgave	5.-
36	'T IS EENE TOOVERWERELD Een bezoek aan de wereldtentoonstelling te Wenen en een tocht in Salzkammergut door Mattheus van Delden 1873		8.-
37	EEN AANBLIK EENIG IN ZYN SOORT Mattheus van Delden in Tirol en in het noorden van Italië 1868		10.-
38	s'LANDS WIJZE, s'LANDS EER Beschrijving van Londen, Wight en Noord-Wales door Mattheus van Delden 1879		9.-
39	REIJSJES NA MUNSTERLAND Floris Willem Sloet tot Warmelo, 1776; Hendricus Octavius Feith, 1814 en 1817; Adrien Jean Elisa van Bevervoorden, 1834		9. ⁵⁰
40	ONGEMEENE LIEFDE EN GENEAGENTHEYT Hendrik Berents' journaal van zijn reis naar de Doopsgezinde Broeders in Pruisen, 1719	Digitale uitgave	5.-
41	THEE DRINKEN Het dagboek van Steven van Delden en Aleida Catharina Houck, 1812-1824	Digitale uitgave	5.-
42	REIZEN VOOR GENOEGEN Een reisje van Aleida van Delden door België en langs de Rijn, 1856, en van Mattheus van Delden door België, 1863	Digitale uitgave	5.-
43	DEN TOESTAND DER BOSSCHEN Een studiereis van J.H.G. Jordens door Duitsland ten behoeve van de bosbouw in Oost-Indië. 1854-1855	Digitale uitgave	5.-
44	VERDER! IMMER VERDER! Een bezoek van Mattheus van Delden aan het kleine eiland Helgoland. 1877	Digitale uitgave	5.-
45	GEGROET Gedichten van Hermannus Gerhardus Gregorius Overbeek. 1880	Digitale uitgave	5.-
46	DICHT-LUIJM Een verzameling van mengeldichten door Willem de Lille. 1774-1781	Digitale uitgave	5.-
47	DE NIEUWE WERELD Een vakantiereis van Willem van Haersolte naar Noord-Amerika. 1904	Digitale uitgave	5.-
48	MIJN' LIER De gedichten van Hendrik Gerhard Kronenberg. 1797-1819	Digitale uitgave	5.-
49	GETROUWE AANKLEVERS VAN 'T HOOGVORSTELYK HUIS Brieven van A. Rotterdam, perdikant te Zuilen en Steenwijk aan J. Royer, hofpredikant van stadhouder Willem V. 1752-1780	Digitale uitgave	5.-
50	EEN SIERAAD VAN ZYN GESLACHT Levensbeschrijvingen van en over Frederik Alexander Sippo Arnold baron van Ittersum. 1869	Digitale uitgave	5.-
51	VEIL VOOR HET VADERLAND Brieven van zes zonen aan hun moeder de douairière Van Ittersum-van der Merwede. 1830-1834	Digitale uitgave	5.-
52	SOUVENIR Het album amicorum van Flore Sloet tot Warmelo. 1804-1819	Digitale uitgave	5.-
53	HET FEU SACRÉ VOOR REIZEN Brieven van John Blijdenstein uit Oost-Indië. 1897-1900	Digitale uitgave	5.-
54	HERINNERING AAN DIE GELUKKIGE DAGEN Twee reizen langs de Rijn door Johannes Gerardus Julianus baron van Ittersum in 1835 en 1842	Digitale uitgave	5.-
55	JOURNAAL VAN EENE DUITSCHE REIS Verslag van een reis langs de Rijn van de familie Mollerus en J.G.J. baron van Ittersum door juffrouw Braber. 1838	Digitale uitgave	5.-
56	GEZELLIGJES MET HUN TWEETJES ALLEEN De huwelijksreis van Daniël Jacob Rudolph en Catharina Wijnanda van Hasselt naar het Rijnland. 1891	Digitale uitgave	5.-
57	O SCHOONE TYD ! Derk Wicherlink beklimt en illustreert de bergen in Zwitserland, Frankrijk en Italië. 1882 - 1884	Digitale uitgave	5.-

58 HEERLYKE HERINNERINGEN

Een journaal van Johannes Gerardus Julianus van Ittersum van een reis naar Zwitserland en Noord-Italië. 1845

Digitale uitgave 5.-

59 TOURNÉE

Reisimpressies van Duitsland, Zwitserland en Italië door Adolph Carel Bentinck in 1785 en 1787

Digitale uitgave 5.-

O V E R I J S S E L S E H A N D S C H R I F T E N

Te bestellen bij Streng, Woesterweg 5, 8162 RW EPE

T 0578 614388 M jcstreng@planet.nl W strenghansenpublicaties.nl